



Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4-8

Prva - konstitutivna seja Občinskega sveta Občine Ancaran
Prima seduta - costitutiva del Consiglio comunale del Comune di Ancarano

10-11

Nova parkirna mesta v Bevkovi ulici
Parcheggi nuovi in Via Bevk

16-17

Predstavitev naravne in kulturne dediščine Ancarana
Presentazione del patrimonio naturale e culturale di Ancarano

30. november in 1. december / 30 novembre e 1° dicembre

Otroci iz Vrtca Ankaran obiskali knjižnico

Knjižnico so obiskale štiri skupine iz Vrtca Ankaran. Otroci so izvedeli, kako si lahko izposodijo knjigo, kako je treba s knjigami ravnati ter kaj vse še lahko počnejo v knjižnici. Z veseljem so prisluhnili tudi pravljici, ki sta jim jo prebrala knjižničarja Tanja in Matjaž. V zahvalo so knjižnici podarili lično risbico, ki bo krasila prostore ankaranske knjižnice.

I bambini dell'asilo di Ancarano hanno visitato la biblioteca

Quattro gruppi dell'asilo di Ancarano hanno visitato la biblioteca. I bambini hanno imparato come prendere in prestito un libro, come maneggiare con i libri e cos'altro offre la biblioteca. Con entusiasmo hanno ascoltato la fiaba letta dai bibliotecari Tanja e Matjaž. Come ringraziamento hanno regalato alla biblioteca un bel disegno, che decorerà i locali della biblioteca di Ancarano.



(Foto: Knjižnica Ankaran / Biblioteca di Ancarano)

14. oktober - 13. december / 14 ottobre - 13 dicembre

Delavnica zeliščarstva

Ponovno je Skupnost Italijanov Ankaran organizirala tečaj zeliščarstva za svoje člane. V tem obdobju so spremljali tudi destilacijo rožmarina in se naučili izdelati milo z oljčnim oljem, različne kreme za roke, balzam za ustnice z okusom lešnikove kreme in nosni inhalator, ki je odličen za zimski čas.

Laboratorio di erboristeria

La Comunità degli Italiani di Ancarano ha nuovamente organizzato un corso di erboristeria per i suoi membri. Durante questo periodo hanno anche seguito la distillazione del rosmarino e imparato a fare il sapone con l'olio d'oliva, diverse creme per le mani, balsamo per le labbra al gusto di crema alla nocciola e un inalatore nasale, ottimo per l'inverno.



(Foto: SI Ankaran / CI Ancarano)

28. oktober / 28 ottobre

Komemoracija ob dnevu mrtvih

Občina Ankaran je v sodelovanju z Združenjem borcev Ankaran in Osnovno šolo Ankaran obeležila dan spomina na mrtve.

V krajšem kulturnem programu je zbrane nagovoril župan **Gregor Strmčnik**. **Zoran Markuža** je v svojem govoru predstavil poimenovanje ankaranskih ulic po borcih za svobodo. S pesmijo in recitalom so program zaokrožili učenci OŠV Ankaran. Župan Gregor Strmčnik, pomočnica ravnateljice za vrtec **Kristina Twrdy** in član Združenja borcev Ankaran Zoran Markuža so se z vencem poklonili preminulim herojem, ki so svoja življenja žrtvovali, da prihodnje generacije živijo v svobodni družbi.

Commemorazione per la giornata del ricordo ai defunti

Il Comune di Ancarano, in collaborazione con l'Associazione combattenti Ancarano e la Scuola elementare di Ancarano, ha celebrato la Giornata del ricordo ai defunti. Nell'ambito del breve programma culturale, il sindaco **Gregor Strmčnik** si è rivolto ai presenti. Nel suo discorso, **Zoran Markuža** ha presentato in nomi delle strade di Ancarano secondo i combattenti per la libertà. Gli alunni della SEA di Ancarano hanno arricchito il programma con canti e recite. Il sindaco Gregor Strmčnik, la vicepresidente per l'asilo **Kristina Twrdy** e Zoran Markuža, membro dell'Associazione combattenti Ancarano, hanno deposto una corona per rendere omaggio agli eroi defunti che hanno sacrificato le loro vite affinché le generazioni future possano vivere in una società libera.



(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

6. november / 6 novembre

78. obletnica bitke pri Kučibregu

V Kučibregu je ob spomeniku padlim herojem za svobodo iz Slovenije, Hrvaške in Italije potekala svečana komemoracija. Obležba obletnice bitke je potekala v soorganizaciji Občine Buje in Občine Izola; udeležila se je tudi podžupanja Občine Ankaran **Barbara Švigelj**, ki se je skupaj s predsednico Združenja borcev Ankaran **Darinka Vovk** po krajšem kulturnem programu z vencem poklonila borcem za svobodo.

78° anniversario della battaglia di Cucibreg

Si è tenuta a Cucibreg la solenne commemorazione presso il monumento agli eroi caduti per la libertà provenienti da Slovenia, Croazia e Italia. La commemorazione dell'anniversario della battaglia è stata co-organizzata dal Comune di Buie e dal Comune di Isola, alla quale ha partecipato anche la vicesindaca del Comune di Ancarano, **Barbara Švigelj**, che insieme alla presidente dell'Associazione combattenti Ancarano, **Darinka Vovk** che dopo il breve programma culturale, hanno reso omaggio ai combattenti per la libertà con una corona di fiori.



(Foto: Slađo Dragojević)

Praznični december tudi v srcih / Dicembre festivo anche nei cuori

V času neštetih bleščečih novoletnih lučk in okrašenih božičnih drevesc, ko ulice in mesta preplavi vrvež, se pogosteje kot sicer med letom ustavimo, sestopimo z vrtiljaka dnevnih obveznosti in se prepustimo prazničnemu vzdušju. V decembru se pogosteje srečujemo, družimo in objemamo. Ob toplim čaju ali čokoladi se ogrejemo in obujamo spomine na leto, ki se izteka, in že kujemo načrte za leto, ki prihaja. Decembra se vse zdi drugače, pristnejše, bližje. In mnogi si tiho rečemo, da bomo to pristnost in bližino ohranjali tudi v prihodnjih mesecih, čeprav že vemo, da so take obljube že ničlikokrat obvisle v zraku, ko vrtiljak obveznosti ponovno steče.



Naj bo ta živahni čas tudi priložnost, da se zazremo vase. Sprehodimo se, lahkotno in brez cilja, zadihajmo mrzel zimski zrak in znova s polnimi pljuči začutimo svoj lastni mir. Če umirimo sebe, bomo to mirnost in zadovoljstvo lažje in bolje širili med svoje bližnje, znance in ostale soljudi, ki so v tem obdobju morda v težjih situacijah. Bodimo prijazni in sočutni, razširimo roke, ponudimo objem. In poskusimo po svojih močeh deliti srečo – skozi spodbudne besede in dejanja pomoči. Kajti sreča je edina danost, ki se z razdajanjem množi. O razdajanju in prostovoljstvu smo se pogovarjali z novo vodjo Centra dnevnih aktivnosti za starejše, kjer so medčloveški stiki in zavedanje o skupnosti, ki drži skupaj, še toliko pomembnejši.

Letošnji vhod v decembrsko vzdušje je bil znova tak, kot ga pomnimo – glasen in bleščeč, s pisano paletto raznolikih dogodkov, kjer lahko vsak najde kaj zase. V tradicionalnem decembrskem šoturu ves mesec odmeva razposajeno otroško veselje, nasmejani premraženi obrazki pa nas opominjajo, kako malo otroci potrebujejo za popolno zadovoljstvo, srečo. Tudi odrasli za zadovoljstvo ne potrebujemo popolne jelke, ličnih daril ali bleščavih podob. Potrebujemo mir v srcu in toplino, varno zavetje in oporo ter zadovoljstvo v svojih domovih, med domačimi in prijatelji. Prav vsi. Šele za tem se zvrstijo materialne želje.

»Svojo krono nosim v srcu, ne na glavi; ni pokrita z diamanti in je nevidna: pravim ji zadovoljstvo. To je krona, ki je bila kraljem redkokdaj dana.« Tako je pomen zadovoljstva ubesedil William Shakespeare, eden največjih dramatikov vseh časov. Kaj pa vas osrečuje?

Naj bo s tem, kar vam ogreje srce, obarvan ne le praznični december, temveč vse leto. In naj se vam v prihajajočem letu sreča čim večkrat nasmehne.

Vse dobro v novem letu!

mag. Anita Cek, glavna urednica / Vodja kabineta župana /
Caporedattore / Responsabile gabinetto del sindaco

Nel periodo delle innumerevoli luci scintillanti di Capodanno e degli alberi di Natale addobbati, quando le strade e le città sono invase dal trambusto, ci fermiamo più spesso del solito, scendiamo dalla giostra degli impegni quotidiani e ci immergiamo in un'atmosfera festosa. A dicembre ci incontriamo più spesso, stiamo in compagnia e regaliamo più abbracci. Con un tè caldo o una cioccolata, ci riscaldiamo e ricordiamo l'anno che sta per finire, per fare progetti per l'anno a venire. A dicembre tutto sembra diverso, più autentico, più vicino. E molti di noi in silenzio ragionano come mantenere questa autenticità e vicinanza anche nei prossimi mesi, anche se sappiamo che sarà difficile mantenere queste promesse, quando gli obblighi quotidiani bussano alla porta.

Lasciamo che questo periodo spensierato sia anche un'opportunità per guardare dentro di noi. Camminiamo, leggeri e senza meta, respiriamo la fredda aria invernale, a polmoni pieni respiriamo ancora una volta la nostra tranquillità. Se siamo tranquilli, sarà più semplice diffondere questa pace ai nostri cari, conoscenti e alle altre persone che potrebbero trovarsi in situazioni più difficili in questo periodo. Cerchiamo di essere gentili, di avere compassione, offriamo un abbraccio. Facciamo del nostro meglio per condividere la felicità, attraverso parole incoraggianti e supporto al prossimo. Perché la felicità è l'unico dono che si moltiplica regalando. Abbiamo parlato di volontariato con la nuova responsabile del Centro attività diurne per anziani, dove i rapporti interpersonali e la consapevolezza di una comunità unita sono quanto mai importanti.

Le festività di dicembre di quest'anno sono iniziate con l'atmosfera che ricordavamo: chiassoso e scintillante, con numerosi eventi diversi in cui ognuno può trovare qualcosa per sé. Nel tradizionale tendone di dicembre, l'esuberante gioia dei bambini risuona nuovamente e i volti sorridenti ci ricordano di quanto poco abbiano bisogno i bambini per essere pienamente soddisfatti e felici. Anche noi adulti, per essere felici non abbiamo bisogno di un albero di Natale perfetto, di regali fantasiosi o di un'immagine appariscente. Abbiamo bisogno di pace nei nostri cuori e di calore, di un luogo sicuro, di sostegno e di soddisfazione nelle nostre case, tra la famiglia e gli amici. Proprio tutti. Solo dopo subentrano i desideri materiali.

«Porto la mia corona nel mio cuore, non sulla mia testa; non è ricoperta di diamanti ed è invisibile: io la chiamo soddisfazione. È una corona che raramente viene data ai re.» Così William Shakespeare, uno dei più grandi drammaturghi di tutti i tempi, esprimeva il significato di soddisfazione. Cosa rende felice voi?

Che tutto l'anno si colmo di ciò che riscalda il vostro cuore, non solo per le festività di dicembre. Possa la fortuna sorridervi quante più volte possibile nell'anno venturo.

Vi auguro ogni bene nel nuovo anno!

Prva - konstitutivna seja Občinskega sveta Občine Ankaran / Prima seduta - costitutiva del Consiglio comunale del Comune di Ancarano

Na prvi redni - konstitutivni seji Občinskega sveta Občine Ankaran so, 1. decembra 2022, svetniki potrdili mandate novoizvoljenega župana ter članov občinskega sveta.

Nove občinske svetnike je nagovoril župan **Gregor Strmčnik**, ki je poudaril pomen nadaljevanja zastavljene smeri odprte, strpne in prijateljske lokalne skupnosti ter izpostavil pomen nadaljevanja in krepitev tvornega sodelovanja in uskladitve medsebojnih interesov z državo in njenimi širšimi podsistemi ter sosednjimi občinami. Med cilji v novem mandatu je izpostavil pomen izvajanja zastavljenih razvojnih načrtov na podlagi predstavljenega dolgoročnega razvojnega načrta občine Ankaran.

Na lokalnih volitvah v občini Ankaran je imelo pravico glasovati 2.724 volivcev. Na volitvah za župana je glasovalo 1.573 občanov oz. 57,75 % volilnih upravičencev. 17 glasovnic je bilo neveljavnih. Največ glasov je zbral dosedanji župan Gregor Strmčnik - 839 glasov, **mag. Maja Prodan Jurič** jih je zbrala 597, **Breda Krašna** pa 118. Za volitve članov občinskega sveta je bilo prav tako oddanih 1.573 glasovnic; neveljavnih je bilo 20. Največ, 716 glasov je dobila lista Radi imamo Ankaran, ki ima tako šest mandatov v 13-članskem občinskem svetu. Štiri mandate je dobila lista Vsi smo Ankaran (464 glasov) in dva mandata lista kandidatov stranke Gibanje Svoboda (243 glasov). En mandat v občinskem svetu pripada predstavniku Italijanske narodne skupnosti; v mandatu 2022-2026 je izvoljena **mag. Martina Angelini**, za katero je glasovalo 35 pripadnikov italijanske narodne skupnosti v Ankaranu. Člani Občinskega sveta v mandatu 2022-2026 so: **Barbara Švagelj, Zvezdan Ražman, Sara Vošinek Gašpar, Luka Jurinčič, Barbara Raičič, Robert Zelenjak** (Radi imamo Ankaran), **mag. Maja Prodan Jurič, Aleksander Pahor, Katja Mezek, dr. Marko Kukanja** (Vsi smo Ankaran), **Breda Krašna, mag. Vladimir Pegan** (Gibanje Svoboda) in **mag. Martina Angelini** (Italijanska narodna skupnost Ankaran).

Občinski svet Občine Ankaran v mandatu 2022-2026 tako sestavljajo:

Barbara Švagelj je zaključila študij biologije in delala kot učiteljica naravoslovja v Centru šolskih in obšolskih dejavnosti ter v osnovni šoli. Učiteljstvo je zamenjala z delom v vinogradu in kleti, ob tem pa ves čas aktivno sodelovala pri vzgoji mladih in izvajala izobraževalne programe šole v naravi ter prispevala k razvoju vsebin in projektov na tem področju. Pripravljala in izvajala je tudi tečaje spoznavanja in degustiranja vin ter večkrat sodelovala v evropskih projektih s področja vzgoje in izobraževanja ter kmetijstva. Leta 2011 se je kot kandidatka za Svet KS Ankaran pridružila skupini Radi imamo Ankaran ter je od takrat aktivna v skrbi za občane in Ankaran. Ves čas namenja skrbi ljudi s posebnimi potrebami in je vključena v ureditev njihovega položaja ter opozarja na pomen socialne pravičnosti. Je ekološko zavedna, kar združuje tako v poklicu kot tudi pri vzgoji mlajših rodov. V preteklih dveh mandatih je opravljala funkcijo podžupanje, zadolžena za družbene dejavnosti in vodenje Krajinskega parka Debeli rtič.

Durante la prima seduta ordinaria - costitutiva del Consiglio comunale del Comune di Ancarano, tenuta si il 1° dicembre 2022, i consiglieri hanno confermato i mandati del neoletto sindaco e dei membri del consiglio comunale.

Ai nuovi consiglieri comunali si è rivolto il sindaco **Gregor Strmčnik**, che ha sottolineato l'importanza di proseguire nella direzione prefissata di una comunità locale aperta, tollerante e amichevole e ha sottolineato l'importanza di proseguire e rafforzare una collaborazione costruttiva e armonizzare gli interessi reciproci con lo Stato e i suoi sottosistemi più ampi e i comuni vicini. Tra gli obiettivi del nuovo mandato, ha sottolineato l'importanza dell'attuazione dei piani di sviluppo stabiliti sulla base del piano di sviluppo a lungo termine presentato dal comune di Ancarano.

Nel Comune di Ancarano ci sono 2.724 aventi diritto al voto. 1.573 cittadini hanno votato per il sindaco, ovvero il 57,75% degli aventi diritto. 17 schede sono risultate non valide. Il maggior numero di voti è stato raccolto dall'attuale sindaco Gregor Strmčnik - 839 voti, la **mag. Maja Prodan Jurič** ne ha raccolti 597 e **Breda Krašna** 118. 1.573 elettori hanno invece votato per le elezioni dei membri del consiglio comunale, di cui 20 schede non valide. Amiamo Ancarano ha ottenuto sei seggi nel consiglio comunale, composto da 13 membri e ha ottenuto il maggior numero di voti, 716. Quattro seggi sono andati a Tutti noi siamo Ancarano (464 voti) e due seggi alla Movimento Libertà (243 voti). Un seggio nel consiglio comunale appartiene al rappresentante della Comunità nazionale Italiana, nel mandato 2022-2026 è stata eletta la **mag. Martina Angelini**, votata da 35 membri della comunità nazionale italiana ad Ancarano. I membri del Consiglio Comunale nel mandato 2022-2026 sono: **Barbara Švagelj, Zvezdan Ražman, Sara Vošinek Gašpar, Luka Jurinčič, Barbara Raičič, Robert Zelenjak** (Amiamo Ancarano), la **mag. Maja Prodan Jurič, Aleksander Pahor, Katja Mezek, il dott. Marko Kukanja** (Tutti noi siamo Ancarano), **Breda Krašna**, e il **mag. Vladimir Pegan** (Movimento Libertà) e la **mag. Martina Angelini** (Comunità nazionale Italiana Ancarana).

Il Consiglio Comunale del Comune di Ancarano nel mandato 2022-2026 è così composto da:

Barbara Švagelj ha completato gli studi in biologia e ha lavorato come insegnante di scienze nel Centro per le attività scolastiche ed extrascolastiche e in una scuola elementare. Ha sostituito il lavoro di insegnamento con la viticoltura, lavorando nelle vigne e in cantina, ha partecipato attivamente all'educazione dei giovani e ha realizzato programmi educativi per la scuola in natura e inoltre ha contribuito allo sviluppo di contenuti e progetti in questo campo. Ha preparato e realizzato corsi di conoscenza e degustazione di vini e ha partecipato più volte a progetti europei nel campo dell'educazione e dell'agricoltura. Nel 2011 è entrata a far parte del gruppo Amiamo Ancarano come candidata per il Consiglio della comunità locale e da allora è attiva in vari setto-

Zvezdan Ražman je po končani poslovodski šoli opravil vozniški izpit za tovornjak in se odpravil na potovanja od Španije in vse do Rusije. Pred približno 16 leti je prevzel vlogo upravitelja dveh večjih nakupovalnih centrov, danes pa skrbi za večje število podobnih objektov na širšem območju Slovenije. Starševska opravila, službene dolžnosti in skrb za urejenost doma ter okolice v ničemer niso zmanjšali njegove želje po druženju s prijatelji ter sodelovanju v lokalni skupnosti. V mandatu 2011-2014 je vodil odbor za gospodarske dejavnosti Sveta KS Ankarano, v mandatu 2014-2018 in 2018-2022 pa odbor za gospodarske dejavnosti Občinskega sveta Občine Ankarano.

Sara Vošinek Gašpar je zaključila študij Mednarodnih odnosov na Fakulteti za družbene vede v Ljubljani. Med študijem je opravljala prakso v mednarodnih institucijah, tudi v tujini, kjer je opravila magistrski študij. Leta 2016 je v Hamburgu začela kariero kot vodja pisarne in kadrovske službe, se leta 2017 vrnila v Ankarano, kjer si je ustvarila družino, in do leta 2019 pomagala v družinskem podjetju. Junija 2019 se je podala na samostojno podjetniško pot kot iskalka tehničnega kadra. Je ustanovna predsednica Leo kluba Koper – Capodistria, dobrodelnega društva, podmladka Lionsov, ki deluje že 12 let. Od avgusta 2020 je članica Upravnega odbora Društva oljkarjev slovenske Istre, saj doma skrbi tudi za oljčnik.

Luka Jurinčič študira na pravni fakulteti v Ljubljani na drugi stopnji. Že v osnovni šoli je s sošolci posnel svoj prvi celovečerec, ki je doživel premiero v kinodvorani. Od tedaj se s filmom

ri nell'ambito del Comune di Ancarano. Si prende sempre cura delle persone con bisogni particolari ed è coinvolta nella regolazione della loro situazione e sottolinea l'importanza dell'egualianza sociale. È sensibile dal punto di vista dell'ecologia, che incorpora sia nella sua professione che nell'educazione delle giovani generazioni. Negli ultimi due mandati ha ricoperto la carica di vicesindaco con delega per le attività sociali e la gestione del Parco naturale di Punta Grossa.

Zvezdan Ražman, dopo essersi diplomato alla scuola economica, ha conseguito la patente per il camion con il quale ha viaggiato dalla Spagna fino alla Russia. Circa 16 anni fa, ha assunto il ruolo di gestore di due grandi centri commerciali e oggi si occupa della gestione di diverse strutture simili in Slovenia. Nonostante i doveri di genitore, le mansioni lavorative e la cura per la casa e il giardino riesce sempre a trovare del tempo da dedicare agli amici e partecipare attivamente nella comunità locale. Nel periodo 2011-2014 è stato a capo del comitato per le attività economiche del Consiglio della CL di Ancarano, nei periodi 2014-2018 e 2018-2022 è stato a capo del comitato per le attività economiche del Consiglio comunale del Comune di Ancarano.

Sara Vošinek Gašpar ha completato i suoi studi in Relazioni internazionali presso la Facoltà di scienze sociali di Lubiana. Durante gli studi ha svolto l'apprendistato presso varie istituzioni internazionali, anche all'estero, dove ha conseguito la laurea magistrale. Nel 2016 ha iniziato la sua carriera ad Amburgo come capo ufficio e dipartimento risorse umane, nel 2017 è tor-



Občinski svetniki Občine Ankarano v obdobju 2022-2026 na 1. konstitutivni seji Občinskega sveta Občine Ankarano 1. decembra. / Consiglieri comunali del Comune di Ancarano nel periodo 2022-2026 durante la 1a seduta costitutiva del Consiglio Comunale del Comune di Ancarano, il 1° dicembre. (Foto: Tomaž Primožič FPA)

resno ukvarja. Letos je za kratki film Tiktok formata skupaj s soavtorjem prejel prvo nagrado na festivalu v Cannesu. Dvakrat je z ankaransko ekipo zmagal tudi na tekmovanju kratkih filmov »Muvit«. Za sabo ima skupaj že več kot 70 avdiovizualnih del; v zadnjem času se posveča predvsem snemanju glasbenih videospotov. Ob tem se ukvarja tudi z razvijanjem spletnih vsebin in je že nekaj let aktiven v projektu za mlade, ki oblikuje predvsem poletni program prireditev na plaži Študent.

Barbara Raičić je zaključila študij na Fakulteti za pomorstvo in promet in je inženir prometa. Zaposlena je na Pošti Slovenije, kjer dela že 16 let, zadnjih 5 let kot vodja pošte v Piranu. Od nekdaj so jo navduševale gore in narava, zato je postala planinska vodnica. Kot aktivna članica Obalnega planinskega društva Koper se ukvarja z vodenjem planincev v hribe in naravo ter organizacijo in vodenjem planinskega tabora za najmlajše planince.

Robert Zelenjak se je izučil za avtomehnika na srednji kovinarski šoli v Kopru in ob tem pomagal staršem, ki so se ukvarjali s kmetijstvom. Delo v naravi ga veseli, zato se je kljub poklicu odločil ostati na kmetiji, kjer prideluje grozdje in vino, obdeluje velik oljčnik in vse leto prideluje sezonsko zelenjavo. Izkušnje

nata ad Ancarano, dove ha messo su famiglia e fino al 2019 ha lavorato presso l'azienda di famiglia. A giugno 2019 ha intrapreso un percorso imprenditoriale indipendente come ricercatrice di personale tecnico. È la presidente fondatrice del Leo Club Capodistria, un'associazione di beneficenza, un Lions club per giovani attivo da 12 anni. Da agosto 2020 è membro del 17° Consiglio di amministrazione dell'Associazione degli olivicoltori dell'Istria slovena, poiché si occupa anche dell'oliveto di famiglia.

Luka Jurinčič studia per il conseguimento della laurea magistrale presso la Facoltà di Giurisprudenza di Lubiana. Già alle elementari, ha filmato il suo primo lungometraggio con i suoi compagni di classe, che è stato presentato in anteprima al cinema. Da allora è seriamente impegnato nel cinema. Quest'anno, con il suo collega di lavoro hanno vinto il primo premio al festival di Cannes per un cortometraggio in formato Tiktok. Con il team di Ancarano ha anche vinto due volte il concorso di cortometraggi "Muvit". Ha alle spalle un totale di più di 70 opere audiovisive, ultimamente si è concentrato principalmente sulle riprese di video musicali. Si occupa anche dello sviluppo di contenuti online e da diversi anni è attivo in un progetto per i giovani, che prevede l'organizzazione del programma estivo di eventi presso la spiaggia di Študent.

Barbara Raičić ha completato gli studi presso la Facoltà di scienze nautiche e delle comunicazioni ed è ingegnere delle scienze delle comunicazioni. Lavora presso le Poste Slovene da 16 anni, di cui gli ultimi 5 come responsabile dell'ufficio postale di Pirano. È diventata guida alpina perché da sempre affascinata dalla montagna e dalla natura. Come membro attivo del Club alpino costiero di Capodistria, si occupa di guidare gli alpinisti verso le montagne e la natura, nonché di organizzare e gestire un campo alpino per gli alpinisti più giovani.

Robert Zelenjak ha studiato come auto meccanico presso la scuola per metalmeccanici di Capodistria, aiutando anche i genitori, che erano impegnati nell'agricoltura. Gli piace lavorare a contatto con la natura, nonostante la sua professione ha deciso di rimanere nell'azienda agricola familiare, dove produce uva e vino, coltiva un grande oliveto e coltiva ortaggi di stagione durante tutto l'anno. Ha inoltre maturato esperienza nel campo della gestione aziendale e della gestione come membro del consiglio di amministrazione della cooperativa Agraria Koper. Nel suo lavoro si occupa della conservazione della natura e dell'autoapprovvigionamento alimentare. Nel tempo libero è sempre pronto ad aiutare le associazioni in varie attività; carnevale, falò del 1° maggio e campagne di pulizia.

mag. Maja Prodan Jurič è avvocato di professione, con un master in scienze giuridiche. Ha maturato esperienze lavorative presso amministrazioni statali, aziende e studi di avvocati. È caratterizzata da determinazione, duro lavoro, tenacia e senso del prossimo. Ha ottime capacità manageriali e competenze professionali, che ha già dimostrato nel corso della sua carriera. Vuole trascorrere i suoi anni più maturi ad Ancarano, creando e lavorando per il benessere comune di tutti gli abitanti di Ancarano.

Aleksander Pahor è un ingegnere informatico. Fin dalla giovane età, ha lavorato attivamente come conduttore presso Radio



Župan Občine Ancaran v mandatu 2022-2026 ostaja Gregor Strmčnik. / Gregor Strmčnik rimane sindaco del Comune di Ancarano anche nel mandato 2022-2026. (Foto: Jakob Bužan)

s področja upravljanja in vodenja kmetije je pridobil tudi kot član upravnega odbora zadruge Agraria Koper. Pri svojem delu skrbi za ohranjanje narave in samooskrbo s prehrano. V prostem času je vedno pripravljen pomagati pri različnih akcijah društev, od pustovanja in kresovanja do čistilnih akcij.

mag. Maja Prodan Jurič je po poklicu odvetnica, magistrica pravnih znanosti. Delovne izkušnje je pridobivala v državni upravi, gospodarskih družbah in odvetništvu. Odlikujejo jo odločnost, delavnost, vztrajnost in občutek za sočloveka. Ima zelo dobre vodstvene sposobnosti in strokovne kompetence, ki jih je na svoji poklicni poti že dokazala. V Ankaranu želi preživeti svoja najbolj zrela leta, ustvarjati in delati za skupno blaginjo vseh prebivalcev Ankarana.

Aleksander Pahor je po izobrazbi diplomirani inženir informatike. Že od mladih nog v prostem času kot napovedovalec aktivno deluje na obalnem radiu Capris. Radovednost in želja po znanju sta ga vodili po številnih tujih krajih. Širina in izkušnje, ki jih je pridobil z življenjem v tujini in delom v najpomembnejših tovarnah polprevodnikov na svetu, mu danes omogočajo visoko strokovno delo tudi doma. Zavzema se za pravično družbeno ureditev, ki zagotavlja napredek vsem svojim članom. Želi si, da bi bili v Ankaranu vsi upoštevani in enakovredni ter da bi živeli v medsebojnem spoštovanju.

Katja Mezek je direktorica mednarodnega podjetja za špedicijo in transport; po izobrazbi je specialistka managementa. Z možem vodi uspešno družinsko podjetje, pri čemer so ji v pomoč večletne izkušnje in pridobljeno znanje v gospodarstvu in javnem sektorju.

dr. Marko Kukanja je izredni profesor za področje poslovno organizacijskih znanosti v turizmu. Zaposlen je kot visokošolski učitelj na Univerzi na Primorskem. Izkušnje v turističnem gospodarstvu je pridobil doma in v tujini. Raziskovalno in pedagoško se primarno ukvarja z menedžmentom prehrabnih in nastanitvenih obratov, kakovostjo in podjetništvom v turizmu.

Breda Krašna je diplomirana upravna organizatorica z veliko znanja na področju vodenja. Za sabo ima zelo pisano kariero in izkušnje, ki jih je nabirala pri profesionalnem delu v lokalni politiki, državnem zboru, občinski in javni upravi. V Mestni občini Koper je bila zaposlena v Javnem zavodu za šport. Bila je tudi direktorica Pokrajinskega muzeja Koper, kjer je skupaj s sodelavci pripravila načrte za prepotrebno obnovo. Zaposlena je bila tudi v upravi Mestne občine Koper, kjer je skrbela za področje delovanja kulturnih društev in društev s področja otrok in mladine. Danes opravlja delo generalne sekretarke Zveze prijateljev mladine Slovenije.

mag. Vladimir Pegan je po izobrazbi univerzitetni diplomirani sociolog in magister znanosti ter je višji svetovalec na področju socialnega varstva. Delal je v sindikatu in študentski organizaciji. Sedaj že več kot 25 let dela v socialnem in invalidskem varstvu. Zavzema se za sodoben pristop v socialnem varstvu, kjer socialna pomoč poišče posameznika potrebnega pomoči. Občina Ankaran naj bo občina, prijazna do vseh občanov, še posebej do najbolj ranljivih: otrok, starejših in invalidov.

Capris. La curiosità e il desiderio di conoscenza lo hanno portato a viaggiare molto all'estero. L'ampiezza e l'esperienza acquisita vivendo all'estero e lavorando nelle più importanti fabbriche di semiconduttori del mondo gli consentono oggi di lavorare con grande professionalità anche a casa. Si adopera per un ordine sociale equo che assicura il progresso a tutti i suoi membri. Desidera che ad Ancarano tutti vengano presi in considerazione in modo uguale e che vivano nel rispetto reciproco.

Katja Mezek è direttrice di un'azienda di spedizioni e trasporti internazionali ed è ha una laurea specialistica in gestione. Insieme al marito, gestisce con successo l'azienda di famiglia, con l'aiuto di molti anni di esperienza e conoscenze acquisite nel settore privato e pubblico.

Il **dott. Marko Kukanja** è professore associato nel campo delle scienze aziendali e organizzative nel turismo. È impiegato come professore universitario presso l'Università del Litorale. Ha maturato esperienza nel settore del turismo in ambito nazionale e all'estero. Sul piano della ricerca e della didattica si occupa principalmente di gestione delle strutture ricettive e di ristorazione, qualità e imprenditorialità nel turismo.

Breda Krašna è laureata in organizzazione con molte conoscenze nel campo della gestione. Ha alle spalle una carriera e un'esperienza molto ampia, che ha raccolto durante il lavoro professionale nella politica locale, presso la camera di stato, nell'amministrazione pubblica e comunale. Nel Comune città di Capodistria è stata impiegata presso l'Ente pubblico per lo sport. È stata anche direttrice del Museo Regionale di Capodistria, dove assieme ai colleghi ha preparato i progetti per la tanto necessaria ristrutturazione. È stata anche impiegata nell'amministrazione del Comune città di Capodistria, dove si occupava delle attività delle associazioni culturali e delle associazioni che operano nel campo dell'infanzia e della gioventù. Oggi lavora come segretario generale dell'Associazione degli amici della gioventù della Slovenia.

mag. Vladimir Pegan ha una laurea e un master in sociologia, è consigliere superiore nel campo della previdenza sociale. Ha lavorato in un sindacato e in un'organizzazione studentesca. Da oltre 25 anni si occupa di assistenza sociale e disabilità. Sostiene un approccio moderno nell'assistenza sociale, nel quale l'assistenza sociale trova la persona bisognosa d'aiuto. Il Comune di Ancarano dovrebbe essere a misura di tutti i cittadini, specialmente i più vulnerabili; bambini, anziani e disabili.

Per quanto riguarda il mandato di consigliere comunale della comunità nazionale italiana ad Ancarano, non ci sono stati cambiamenti; prosegue il mandato la **mag. Martina Angelini**.

La mag. Martina Angelini ha conseguito un master in diritto tributario, ha ultimato la laurea di secondo livello presso la Facoltà di legge di Maribor. Attualmente è ispettrice tributaria presso l'Amministrazione finanziaria di Capodistria. È una persona aperta al dialogo e alla collaborazione ed è una buona conoscitrice delle tradizioni del territorio alle quali dedica molto del suo tempo libero, tramandandole anche ai figli. Continuerà il lavoro di vigilanza sul rispetto dei diritti

Glede mandata občinskega svetnika italijanske narodne skupnosti v Ankaranu ni prišlo do sprememb: svoj mandat nadaljuje **mag. Martina Angelini**.

Mag. Martina Angelini je magistra znanosti s področja davčnega prava; podiplomski študij je zaključila na Pravni fakulteti v Mariboru. Je višja finančna inšpektorica na Finančni upravi v Kopru. Vedno je pripravljena na dialog in sodelovanje. Je dobra poznavalka lokalnih običajev in navad, ki jim posveča veliko prostega časa in jih prenaša tudi na otroke. V občinskem svetu bo nadaljevala s spremljanjem spoštovanja ustavnih pravic italijanske narodne skupnosti – delom, ki ga je začela v mandatu 2018-2022.

specifici della comunità nazionale italiana garantiti dalla Costituzione della Repubblica di Slovenia iniziato durante il mandato 2018-2022.

Občina Ankarano, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Volitve v Samoupravni skupnosti italijanske narodnosti Ankarano / Elezioni al Consiglio della comunità autogestita della nazionalità Italiana di Ancarano

V okviru lokalnih volitev v novembru 2022 so svoje predstavnike v **Svet SSIN Ankarano** izbirali tudi pripadniki italijanske narodne skupnosti in ni bilo sprememb. Znova je bilo izvoljenih edinih pet kandidatov za enako število sedežev v vrhovnem organu SSIN Ankarano na občinski ravni. V mandatnem obdobju 2022-2026 so tako svetniki **Linda Rotter**, **Maia Nerina Bertoch**, **Danijela Pirš**, **Sergio Angelini** in **Franko Železnjak**. Na prvi redni seji Sveta SSIN Ankarano, ki je bila 1. decembra, so svetniki za predsednico Sveta izvolili Lindo Rotter.

Linda Rotter že od nastanka samostojne občine Ankarano aktivno sodeluje v različnih institucijah italijanske narodne skupnosti in si prizadeva za vzpostavljanje sinergij in trajnih sodelovanj.

Maia Nerina Bertoch je že v otroštvu pokazala nadarjenost za slikanje in risanje, zato se je odločila za študij oblikovanja tekstilij in oblačil, ki ga je tudi uspešno zaključila. Vselej je pripravljena najti pozitivne strani v vsaki stvari in vsakem človeku.

Danijela Pirš prepoznava dragoceno naravno vrednost ankaranskega območja. Zaposlena je v šolstvu in se trudi vzpostaviti inovativne sinergije in povezave med izobraževanjem in vzdrževanjem kulture in jezika.

Sergio Angelini je rojen v eni prvih družin, ki so prebivale na območju Ankarana. Profesionalno in zasebno predan, miren in odločen. Velik pomen pripisuje spoštovanju tradicije; močno je navezan na svoj kraj.

Franka Železnjaka vsakodnevno srečujemo v Ankaranu predvsem v središču kraja. S prijaznim obrazom in šalami, ki jih vselej stresa iz rokava, je navzoč na vseh dogodkih italijanske narodne skupnosti.

Le elezioni del 20 novembre scorso non hanno portato cambiamenti nella composizione del **Consiglio della Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarano**. I cinque candidati sono stati rieletti per altrettanti seggi nell'organo supremo del CAN di Ancarano a livello comunale. Nel mandato 2022-2026 sono consiglieri **Linda Rotter**, **Maia Nerina Bertoch**, **Danijela Pirš**, **Sergio Angelini** e **Franko Železnjak**. Durante la prima seduta ordinaria del Consiglio della CAN di Ancarano, tenuta il 1° dicembre, i consiglieri hanno eletto Linda Rotter a presidente del Consiglio.

Linda Rotter dalla costituzione del comune autonomo di Ancarano è attiva nelle varie istituzioni della comunità nazionale italiana e si prodiga per la creazione di sinergie e collaborazioni stabili.

Maia Nerina Bertoch già da bambina scoprì una forte affinità con il dipinto e il disegno, che la portò a concludere gli studi di Design di tessuti e abbigliamento. È sempre pronta a trovare il lato positivo in tutto e tutti.

Danijela Pirš fin da subito comprese l'alto valore naturale del territorio ancaranese. È occupata nel settore dell'istruzione e si attua per trovare sinergie e connubi innovativi tra istruzione e mantenimento della cultura e della lingua

Sergio Angelini membro di una delle famiglie ancaranesi doc. È una persona molto professionale e riflessiva, soprattutto quando si tratta di rispetto delle tradizioni. È legato fortemente alla nostra città della quale conosce ogni angolino.

Franco Železnjak è uno dei volti che quotidianamente incontriamo ad Ancarano, soprattutto in piazzetta centrale. Con un viso buono e gentile e con la barzelletta sempre pronta e regolarmente presente agli eventi nella nostra comunità.

V Ankaranu predan v uporabo prvi podzemni ekološki otok / La prima isola ecologica interrata ad Ancarano

Občina Ankaran je postavila prvi podzemni ekološki otok v kraju, ki se ponaša s kar osmimi sodobnimi podzemnimi zabojniki.

Nov ekološki otok je sodoben in nadomešča predhodnega na isti lokaciji. Gre za prvi ekološki otok v Ankaranu, ki je skrit očem in zagotavlja bolj urejen javni prostor.

Ličen podzemni ekološki otok z 8 podzemnimi zabojniki nadomešča predhodni otok s 23 1000-litrskimi zabojniki. Namenjen je prebivalcem Jadranske ceste 42 ter Regentove ulice 2, 2b, 4a in 4b, lahko pa ga uporabljajo tudi drugi stanovalci, ki stanujejo v bližini.

V primerjavi s klasičnim ekološkim otokom ima podzemni številne prednosti: zavzame manj prostora, manj je neprijetnih vonjav, zaradi zbiranja pod zemljo je bistveno lepšega videza, omogoča bolj urejeno in čisto javno površino, ima nižji zunanji del, zato ga lažje uporabljajo tudi starejši, otroci in invalidi. Večja prostornina zabojnikov omogoča tudi manjše število odvozov, s tem pa se zmanjšuje tudi hrup, ki ga povzročajo tovornjaki ob odvozu.

Novi zabojniki so **označeni enako kot vsi ostali na ekoloških otokih**: rjava barva predstavlja zabojnik za biološke odpadke, rumena za mešano komunalno embalažo (plastično in kovinsko), rdeča za papir in karton, zelena za steklo in črna za preostanek odpadkov, ki ne sodi v nobeno od ločenih frakcij.

Izvajalec del je bila na javnem razpisu izbrana družba **Grafist, d. o. o.**; strošek investicije znaša **80.400 evrov brez DDV**. Upravljalne novega ekološkega otoka je prevzela Marjetica Koper.

Uporaba novega ekološkega otoka je še eden od korakov k odgovornemu ravnanju in večji skrbi za skupno dobro okolja. **Občina Ankaran zato vljudno prosi občane, da so še posebej pozorni na dosledno ločevanje in odlaganje odpadkov ter se obenem zahvaljuje vsem, ki pomagajo ohranjati čisto in urejeno občino Ankaran.**

Občina Ankaran,
Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

Il comune di Ancarano ha costruito la prima isola ecologica interrata nel paese, che vanta ben otto moderni cassonetti interrati.

La nuova isola ecologica è moderna e sostituisce la precedente. È la prima isola ecologica di Ancarano, che è nascosta alla vista e offre uno spazio pubblico più ordinato.

L'isola ecologica interrata con 8 cassonetti interrati va a sostituire la precedente isola con 23 cassonetti da 1000 litri. È principalmente destinata ai residenti di Strada dell'Adriatico 42 e Via Ivan Regent 2, 2b, 4a e 4b, ma potrà essere utilizzata anche da altri residenti che vivono nelle vicinanze.



1. sodoben podzemni ekološki otok v Ankaranu. / La prima isola ecologica interrata ad Ancarano. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

dei cassonetti consente ritiri dei rifiuti meno frequenti e quindi meno rumore a causa dei camion.

I nuovi cassonetti sono contrassegnati come quelli nelle usuali isole ecologiche: il colore marrone per i rifiuti biologici, giallo per gli imballaggi urbani misti (plastica e metallo), rosso per carta e cartone, verde per il vetro e nero per il resto dei rifiuti che non appartiene a nessuna delle fazioni separate.

L'impresa edile responsabile dei lavori è la **Grafist s.r.l.** selezionata con appalto pubblico, **il costo dell'investimento, iva esclusa, ammonta a 80.400 euro**. La gestione della nuova isola ecologica è a carico dell'azienda pubblica Marjetica Koper.

La nuova isola ecologica rappresenta un passo in più verso un comportamento responsabile e una maggiore attenzione per l'ambiente. **Il Comune di Ancarano chiede quindi cortesemente ai cittadini di prestare particolare attenzione alla raccolta differenziata e al corretto smaltimento dei rifiuti, ringraziando tutti coloro che contribuiscono a mantenere pulito e ordinato il Comune di Ancarano.**

In confronto alle isole ecologiche classiche presente **numerosi vantaggi**: occupa meno spazio, meno odori sgradevoli, l'area pubblica si presenta più ordinata e pulita, ha una parte esterna più bassa, quindi più accessibile per anziani, bambini e disabili. Il maggior volume

Nova parkirna mesta v Bevkovi ulici / Parcheggi nuovi in Via Bevk

Občina Ankaran je v okviru urejanja mirujočega prometa nedavno pričela z gradbenimi deli za izvedbo novega parkirišča na začetku Bevkove ulice, ki zajema izgradnjo 22 novih parkirnih mest za avtomobile ter parkirnih mest za motorje in kolesa.

Il comune di Ancarano ha recentemente avviato i lavori di costruzione di un nuovo parcheggio all'inizio di Via Bevk, che comprenderà 22 nuovi posti auto e parcheggi per moto e biciclette, nell'ambito della regolamentazione del traffico stazionario.



Bevkova ulica bo bogatejša za 22 novih parkirnih mest. / Via Bevk acquisirà 22 nuovi posti auto. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Poleg ureditve parkirnih mest projekt zajema postavitev nove javne razsvetljave, ureditev meteorne kanalizacije, nove kableske kanalizacije ter rekonstrukcijo odseka javnega vodovoda s hišnimi priključki.

Celotno parkirišče bo zajemalo 22 parkirnih mest, od tega bosta dve namenjeni invalidom. Ob dovozni poti v vrtec je predvidena tudi ureditev parkirnih mest za motorje in kolesa. V projektu je ob ograji vrtčevskega igrišča predvidena ozelenitev s plezalkami jasmina ter zasaditev novih dreves. Projekt predvideva tudi ohranjanje obstoječih dreves, ki bodo avtomobilom v poletnih mesecih nudila prijetno senco.

Strošek investicije znaša z davkom na dodano vrednost **238.229,77 EUR**; na javnem naročilu je bil izbran izvajalec družba Grafist d. o. o. Dela bodo trajala predvidoma do sredine marca prihodnjega leta.

Il progetto prevede, oltre alla sistemazione dei parcheggi, l'installazione dell'illuminazione pubblica, la sistemazione della rete di scolo delle acque piovane, delle nuove canalette cavi e la ricostruzione di un tratto della rete idrica pubblica con gli allacciamenti dalle abitazioni.

L'intero parcheggio comprenderà 22 posti auto, di cui due posti destinati ai disabili. Lungo la strada di accesso all'asilo sono previsti parcheggi per moto e biciclette. Il progetto prevede l'inverdimento con gelsomini rampicanti e la piantumazione di nuovi alberi lungo la recinzione del parco giochi dell'asilo. Il progetto prevede anche la preservazione degli alberi esistenti, che forniranno una piacevole ombra per le auto nei mesi estivi.

Il costo dell'investimento, iva inclusa, ammonta a **238.229,77 euro**, per l'appalto pubblico è stata selezionata l'azienda Grafist s.r.l. In previsione i lavori si protrarranno fino alla metà di marzo dell'anno prossimo.



Gradbena dela bodo trajala do sredine marca. / I lavori edili si protrarranno fino a metà marzo. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

V času izvedbe projekta je na navedenem območju predvidena delna zapora ceste, in sicer od 6. 12. 2022 do 1. 3. 2023 vse dni v tednu neprekinjeno (24 ur na dan).

Vljudno prosimo za dosledno upoštevanje cestnoprometnih oznak in varnostnih opozoril. Za nevšečnosti se vnaprej opravičujemo in zahvaljujemo za razumevanje.

Durante la realizzazione del progetto è prevista una chiusura parziale della strada a partire dal 6 dicembre 2022 fino al 1° marzo 2023 tutti i giorni della settimana (h24).

Si prega di seguire rigorosamente la segnaletica stradale e le avvertenze di sicurezza. Ci scusiamo per il disagio e vi ringraziamo per la comprensione.

Sanacija Vinogradniške poti – prva faza / Ricostruzione Via dei vigneti - prima fase

Občina Ankaran je v sredini novembra pristopila k prvi fazi rekonstrukcije Vinogradniške poti v dolžini 160 metrov – najbolj kritičnega cestnega odseka. Rekonstrukcija zajema izgradnjo pločnika, cestne razsvetljave, ureditev brežin s podpornim zidom, ureditev meteorne kanalizacije, javnega vodovoda, novo kabelsko kanalizacijo, prometno signalizacijo ter ureditev ekološkega otoka. V drugi fazi, ko bodo pridobljene vse pravice graditi, pa se bo prenovil preostali del v dolžini 510 metrov dolge ceste **do zaselka Miloki**.

Sanacija ceste je razdeljena v dve fazi zaradi dolgotrajnega postopka pridobivanja zemljišč za potrebe ureditve ceste. V prvi fazi se ureja najbolj dotrajan odsek ceste, pri čemer je lokalna skupnost že v letu 2019 interventno preplastila del najslabšega cestnega odseka, v letošnjem letu pa je bila na posameznih odsekih že nameščena cestna razsvetljava.

Strošek celotne investicije znaša z davkom na dodano vrednost **304.797,80 EUR**. Na javnem razpisu je bil najugodnejši ponudnik družba Grafist, d. o. o. Zaključek prve faze del je predviden v februarju 2023.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



Začela se je sanacija ene najbolj dotrajanih cest v Ankaranu. / Sono iniziati i lavori di ricostruzione di una delle strade più rovinate di Ancarano. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

2. redna koordinacija Varnostnega sosveta Občine Ankaran v letu 2022 / 2. coordinamento ordinario del Consiglio di sicurezza del Comune di Ancarano nel 2022

2. decembra je potekala redna koordinacija Varnostnega sosveta, organa v Kabinetu župana Občine Ankaran, na temo zagotavljanja varnosti v času praznikov in festivalskega dogajanja December v Ankaranu.

V obdobju, ko se po skoraj dvoletnem premoru prirejanja dogodkov zaradi ukrepov za zajeziitev epidemije koronavirusne bolezni znova v polnem obsegu vrača tradicionalno festivalsko dogajanje December v Ankaranu s kar 29 dogodki, je v kraju pričakovati večje število obiskovalcev. S tem se bodo povečala tudi določena varnostna tveganja.



Redna koordinacija Varnostnega sosveta Občine Ankaran pred prazniki. / Coordinamento ordinario del Consiglio di sicurezza del Comune di Ancarano prima delle festività. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Koordinacija je bila namenjena preventivi, prepoznavanju in učinkovitemu obvladovanju varnostnih tveganj v Ankaranu. Navzoči so ugotovili, da so tovrstna tveganja minimalna in jih lahko z obstoječimi varnostnimi strukturami učinkovito preprečujejo in obvladujejo.

Občina Ankaran, Oddelek za javno varnost in zaščito /
Comune di Ancarano, Ufficio di pubblica sicurezza e protezione

2 dicembre si è tenuta la riunione di coordinamento ordinaria sulla sicurezza durante festività ed eventi organizzati durante festival invernale Dicembre ad Ancarano del Consiglio di sicurezza, organo del Gabinetto del Sindaco del Comune di Ancarano.

Dopo quasi due anni di pausa dovuta alle misure di contenimento dell'epidemia di covid-19, il tradizionale festival Dicembre ad Ancarano ritorna a pieno regime con ben 29 appuntamenti, che porterà ad un certo aumento del numero di visitatori nella località, e

conseguentemente anche alcuni rischi per la sicurezza.

Lo scopo principale delle attività di coordinamento sono la prevenzione, l'identificazione e la gestione efficace dei rischi alla sicurezza ad Ancarano. I partecipanti hanno concluso che tali rischi sono minimi e possono essere efficacemente prevenuti e gestiti con le strutture di sicurezza esistenti.

Občina Ankaran je Občina po meri invalidov / Il Comune di Ancarano è un comune a misura dei disabili

Občini Ankaran je Zveza delovnih invalidov Slovenije slovesno podelila listino Občina po meri invalidov.

Gre za uspešen zaključek triletnega projekta, h kateremu je občina pristopila že v letu 2019 in v sklopu katerega je bilo opravljenih več aktivnosti za zagotavljanje večje kakovosti življenja invalidov in ranljivih družbenih skupin nasploh.

Svečana podelitev listine Občina po meri invalidov je potekala 13. decembra s krajšim kulturnim programom, v katerem sta nastopila flautistka **Jelena Pešič** in kitarist **Svetlin Markov**. Zbrane je najprej nagovoril član upravnega odbora Zveze delovnih invalidov

L'Associazione dei lavoratori disabili della Slovenia ha conferito al Comune di Ancarano la certificazione Comune a misura dei disabili.

Si tratta della conclusione positiva di un progetto triennale, al quale il Comune ha aderito nel 2019 e nell'ambito del quale sono state realizzate diverse attività per garantire una migliore qualità della vita alle persone disabili e alle fasce sociali vulnerabili in genere.

Il 13 dicembre si è svolta la cerimonia di consegna della certificazione Comune a misura dei disabili con un breve programma culturale, dove si sono esibiti la flautista **Jelena Pešič** e il chi-



Župan Gregor Strmčnik in predsednica Društva invalidov Koper Tatjana Koblar sta prejela listino in skulpturo »Občina po meri invalidov«. / Il sindaco Gregor Strmčnik e la presidente dell'Associazione dei disabili di Capodistria, Tatjana Koblar, hanno ricevuto il documento e la scultura "Comune a misura dei disabili". (Foto: Studio d'Or)

Slovenije gospod **Rajko Žagar**, nato je predsednica Nacionalnega sveta invalidskih organizacij Slovenije **Mateja Toman** spregovorila o pomenu aktivnosti invalidov za urejanje njihovega položaja.

Članica projektne sveta Zveze delovnih invalidov Slovenije **mag. Andrejka Fatur Videtič** je podala **obrazložitev za podelitev listine Občina po meri invalidov**. Povedala je, da je projekt vzpodbudil odgovornost in povezanost aktivnosti vseh odgovornih nosilcev v lokalni skupnosti. Okrepila sta se vloga in odgovornost župana, občinskega sveta in občinske uprave, tako da so uspeli akcijsko učinkovito povezati vse dejavnike na lokalnem nivoju, in ustvariti sodelujoče delovanje celotne skupnosti, ki podpira aktivnosti za uresničevanje izenačenih možnosti invalidov kot enakopravnih občanov. Projekt je sprejet kot priložnost in možnost za novo kakovost življenja vseh občanov in ne le invalidov. Občina se odgovorno odziva in uresničuje interese in potrebe vseh invalidov ob upoštevanju njihovih specifičnosti in značilnosti lokalne skupnosti.

Žagar je nato županu **Gregorju Strmčniku** in predsednici Društva invalidov Koper **Tatjani Koblar** izročil listino in skulpturo »Občina po meri invalidov«. Strmčnik se je zahvalil za izkazano priznanje občini in nagovoril zbrane; za priznanje se je zahvalila tudi Koblarjeva.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti / Comune di Ankarano, Dipartimento attività sociali



V okviru dogodka se je župan zahvalil tudi ankaranskim prostovoljcem. Na sliki prostovoljci vozniki pri Sopotnikih s koordinatorko enote. / Nell'ambito dell'evento, il sindaco ha ringraziato anche i volontari di Ankarano. Nella foto i volontari dell'ente Sopotniki con la coordinatrice dell'unità. (Foto: Studio d'Or)

tarrista **Svetlin Markov**. Alla cerimonia è intervenuto per primo il membro del comitato d'amministrazione dell'Unione dei lavoratori disabili della Slovenia, **Rajko Žagar**, la presidente del Consiglio nazionale delle organizzazioni per i disabili della Slovenia, **Mateja Toman**, ha parlato dell'importanza delle attività delle persone disabili per regolare la loro situazione.

La **mag. Andrejka Fatur Videtič**, membro del consiglio di progetto dell'Unione dei lavoratori disabili della Slovenia, ha fornito una spiegazione per l'assegnazione della certificazione **Comune a misura dei disabili**. Ha spiegato che il progetto ha stimolato la responsabilità e la connessione delle attività di tutti gli organi della comunità locale, rafforzando così il ruolo e la responsabilità del sindaco, del consiglio comunale e dell'amministrazione comunale, che sono riusciti a collegare efficacemente

tutti i fattori a livello locale; a creare una collaborazione attiva dell'intera comunità, che sostiene le attività per la realizzare pari opportunità per i disabili come cittadini di pari diritti; che il progetto sia accolto come opportunità e possibilità di una nuova qualità di vita per tutti i cittadini e non solo per i disabili; il comune risponde responsabilmente e realizza gli interessi e le esigenze di tutte le persone disabili, tenendo conto delle loro specificità e delle caratteristiche della comunità locale.

Žagar ha poi consegnato al sindaco **Gregor Strmčnik** e alla presidente dell'Associazione dei disabili di Capodistria **Tatjana Koblar** il documento e la scultura "Comune a misura dei disabili". Strmčnik e la Koblar hanno rivolto un ringraziamento per il riconoscimento conferito al comune, il sindaco e si è rivolto anche al pubblico con un breve discorso.

Zahvala župana prostovoljcem

V sklopu dogodka je župan Strmčnik z zahvalo nagovoril tudi vse prostovoljce, ki skrbijo, da je življenje v Ankaranu lepše. Izpostavil je pomen prostovoljstva v lokalni skupnosti in prispevek prostovoljcev in prostovoljk k nastanku občine.

Ringraziamento da parte del sindaco ai volontari

Nell'ambito dell'evento, il sindaco Strmčnik ha ringraziato anche tutti i volontari che contribuiscono a migliorare la vita ad Ankarano. Ha sottolineato l'importanza del volontariato nella comunità locale e il contributo dei volontari alla costituzione del comune.

V Ankaranu poteka EU Projekt Las Istre »OŽIVIMO PODEŽELJE« / Ad Ancarano è in corso il progetto UE Gal Istria »RIVITALIZZAZIONE DEL ENTROTERRA«



Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja- Evropa investira v podeželje



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



Občina Izola
Comune di Isola



Občina Ankaran
Comune di Ancarano



Zaključuje se dvoletni projekt »Oživimo podeželje«, ki ga Občina Ankaran izvaja skupaj z Mestno občino Koper, Občino Izola in Kolesarsko mrežo Obala. Financiran je prek Evropskega kmetijskega sklada za razvoj podeželja Evropa investira v podeželje.

V okviru projekta se je koordiniralo usklajevalne aktivnosti za širitev kolesarskih povezav na državni cesti v občini Ankaran za vzpostavitev povezav obalnega območja s podeželjem in krepitve čezmejnih in medobčinskih povezav. Gre za varno kolesarsko stezo ob Jadranski cesti, ki povezuje Lazaret in Milje s središčem Ankarana in naprej proti MOK. Novo krožišče na priključku Jadranske z Železniško cesto že vključuje varnostno-prometne standarde, predvidene v rekonstrukciji celotne državne ceste.

Pregledalo se je stanje starih označb kolesarskih poti slovenske Istre. Z Obalnim planinskim društvom se je že pričela obnova označb. Skupaj s Krajinskim parkom Debeli rtič (KPDR) se izvaja nadzor kolesarjev nad spoštovanjem naravovarstvenih ukrepov in analiza kršitev. V teku sta določitev in označba vsaj ene nove kolesarske poti. Nova pot bo krožno povezovala Ankaran prek Barižonov z Miljami in skozi Hrvatine po obstoječi poti nazaj v Ankaran.

Sta per concludersi il progetto biennale »Rivitalizzazione dell'ENTROTERRA«, realizzato insieme al Comune città di Capodistria, al Comune di Isola e alla Rete ciclistica Litorale. Il progetto è finanziato dal Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale l'Europa investe nelle zone rurali.

Nell'ambito del progetto, sono state realizzate le attività di coordinamento per l'ampliamento dei collegamenti ciclabili sulla strada statale del comune di Ancarano, per stabilire un collegamento tra la zona costiera e l'entroterra e rafforzare la collaborazione transfrontaliera e intercomunale. Si tratta di una pista ciclabile sicura lungo la Strada dell'Adriatico, che collega Lazaretto e Muggia con il centro di Ancarano per proseguire verso il Comune città di Capodistria. La nuova rotonda all'incrocio tra Strada dell'Adriatico e Strada della Ferrovia comprende già gli standard di sicurezza stradale, previsti nella ricostruzione dell'intera strada statale.

È stata eseguita una stima delle condizioni della vecchia segnaletica ciclabile nella parte dell'Istria che si trova in Slovenia. Con il Club alpino costiero sono già iniziati i lavori di riallestimento della segnaletica. Insieme al Parco naturale Punta Grossa (KPDR), viene svolta la supervisione dei ciclisti sull'osservanza delle misure di conservazione della natura e l'analisi delle violazioni. È in corso il progetto di ricerca di almeno un nuovo percorso ciclabile e la definizione dello stesso. Il nuovo percorso collegherà Ancarano, attraverso Barisoni con Muggia poi attraverso Crevatini per ritornare ad Ancarano.

Il progetto includeva anche la collaborazione nell'allestimento di nuovi pannelli informativi e volantini nell'area del Parco naturale, la promozione e l'organizzazione di attività nell'ambito della settimana della mobilità e nel campo dell'allestimento di infrastrutture sportive e ricreative nel luogo (Vento tra i capelli 2022), l'organizzazione di eventi sportivi e ricreativi estivi (Maratona ciclistica istriana, Estate ad Ancarano).

È stata realizzata una visita guidata del Parco naturale di Punta Grossa, il prato salmastre vicino a San Nicolò e dell'entroterra di Ancarano con una visita ad una eco fattoria turistica. È stata effettuata



Na sestanku strokovnih sodelavcev s podžupanom Milj se je začelo sodelovanje pri označevanju in vzpostavljanju poti, ki presegajo občinske meje. / Durante l'incontro dei collaboratori professionali con il vicesindaco di Muggia, è iniziata una collaborazione per segnare e stabilire i percorsi ciclabili oltre confine. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Projekt je vključeval tudi sodelovanje pri pripravi novih informacijskih tabel in zloženek na območju KPDR, promociji in organizaciji aktivnosti v okviru tedna mobilnosti in na področju urejanja športnorekreacijske infrastrukture v kraju (Veter v laseh 2022) ter organizaciji športno-rekreativnih in poletnih prirediteljev (Istrski kolesarski maraton, Poletje v Ankaranu).

Izveden je bil dan ogleda KPDR, slanega travnika pri Sv. Nikolaju in zaledja Ankarana z obiskom turistične eko kmetije. Opravljena sta bila **pregled ponudnikov nastanitev v zaledju Istre in njihova promocija** s pripravo seznama kolesarjem prijaznih ponudnikov. Ankaranskim turističnim podjetjem smo omogočili brezplačno strokovno kolesarsko ekskurzijo v Poreč. **Izdelan je bil tudi zemljevid rekreacijske infrastrukture Istre**, v okviru katerega se je pripravil seznam naravnih danosti KPDR.

una **panoramica dei fornitori di alloggi privati nell'entroterra dell'Istria e la loro promozione** preparando un elenco di fornitori a misura di ciclista. Abbiamo offerto un'escursione ciclistica studio gratuita a Parenzo, per le aziende turistiche di Ancarano. **È stata anche prodotta una mappa delle infrastrutture ricreative in Istria**, nell'ambito della quale è stato preparato un elenco delle caratteristiche naturali del Parco naturale di Punta Grossa.

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

129 univerzalnih občinskih štipendij za dijake in študente / 129 borse di studio comunali universali studenti delle scuole superiori e studenti universitari

Oktobra 2022 se je iztekel rok za oddajo vlog za dodelitev občinske štipendije za študente. S 65 študenti je Občina Ankarano za tekoče študijsko leto sklenila pogodbo o štipendiranju.

Na razpis za študente, ki se je zaključil v oktobru, je prispelo 67 vlog, pri čemer dva prosilca nista izpolnjevala pogojev. Univerzalno ankaransko štipendijo, ki je v slovenskem prostoru posebnost, bo v študijskem letu 2022/2023 prejemale 65 študentov. **Najnižji znesek dodeljenih mesečnih štipendij je 30 EUR, najvišja štipendija pa znaša kar 510 EUR. Povprečna štipendija za ankaranske študente znaša 206,8 EUR.**

Študentje si sami oblikujejo štipendijo

Študentje si lahko ob širokem naboru meril z lastnim trudom zvišajo znesek štipendije, pri čemer so med merila uvrščeni tudi drugi talenti in uspehi, ki so običajno spregledani. Štipendisti lahko poleg občinske prejema tudi druge štipendije, ob morebitnem šolskem neuspehu pa štipendije ni treba vračati.

Štipendijo si Ankarančani višajo tudi na podlagi kraja študija, vrste nastanitve, učnega uspeha, družbene angažiranosti in prostovoljnega dela. Med študenti so tudi športniki in kulturniki z vidnimi športnimi in umetniškimi dosežki. Nekaj študentov študira tudi za deficitarne poklice, poseben dodatek pa je bil podeljen tudi štipendistom s posebnimi potrebami.

Za študente je bilo v proračunu za tekoče in prihodnje leto zagotovljenih 200.000 EUR, za dijake pa 150.000 EUR, torej skupaj kar 350.000 EUR sredstev v podporo študiju ankaranske mladine. **Štipendije bo tako prejemale kar 129 mladih Ankarančanov.**

Ad ottobre 2022 è scaduto il termine per la presentazione delle domande per l'assegnazione delle borse di studio comunali per gli studenti. Il Comune di Ancarano ha assegnato le borse di studio a 65 studenti per l'anno accademico in corso.

Al bando, terminato ad ottobre, sono pervenute 67 domande, dove due candidati non avevano le condizioni. Nell'anno accademico 2022/2023, 65 studenti riceveranno la borsa di studio universale di Ancarano, una particolarità in Slovenia. **L'importo minimo delle borse di studio mensili assegnate è di 30 euro, mentre la più alta ammonta a 510 euro. La borsa di studio media per gli studenti di Ancarano è di 206,8 EUR.**

L'importo della borsa di studio dipende dall'impegno degli studenti

Gli studenti possono influire sull'importo della borsa di studio attraverso un'ampia gamma di criteri, inclusi talenti e risultati che di solito vengono trascurati. I borsisti possono ricevere altre borse di studio oltre a quella comunale e in caso di insuccesso scolastico, non è necessario restituire l'importo percepito.

L'importo della borsa di studio dipende dal luogo di studio, dal tipo di alloggio, dal rendimento scolastico, dall'impegno sociale e dal volontariato. Tra gli studenti ci sono anche atleti e figure culturali con notevoli successi sportivi e artistici. Alcuni studenti hanno scelto indirizzi di studio per professioni deficitarie, è stata inoltre predisposta un'indennità speciale anche per gli studenti con necessità particolari.

Nel bilancio per l'anno in corso e per il prossimo anno sono previsti 200.000 euro per gli studenti universitari e 150.000 euro per gli studenti delle scuole medi, ovvero un totale di 350.000 euro per sostenere gli studi dei giovani di Ancarano. **Ben 129 giovani ancaranesi percepiranno le borse di studio.**

Predstavitev naravne in kulturne dediščine Ankarana / Presentazione del patrimonio naturale e culturale di Ancarano

Občina Ankaran je z namenom promocije naravnih danosti Ankaranskega polotoka in njegove bogate kulturne dediščine nedavno izdala pohodniški vodnik »Ankaranski polotok«, kjer je na 44 vsebinskih straneh predstavljenih 15 znamenitosti, ki se nahajajo na Otoku zelenih zakladov.

Pred kratkim je objavila tudi promocijski video o sredozemskem slanem travniku pri Sv. Nikolaju, edinem tovrstnem v Sloveniji, ki spada v območje Nature 2000, kjer rastejo redke in ogrožene rastlinske vrste.

Pohodniški vodnik »Ankaranski polotok«, avtorice **Mateje Prinčič**, je nastal v sodelovanju z Zgodovinskim društvom za južno Primorsko in z Inštitutom IRRIS za raziskave, razvoj in strategije družbe, kulture in okolja. Izšel je v slovenskem in italijanskem jeziku; v prvi izdaji je v vsaki jezikovni različici izdanih 300 izvodov. Na Ankaranskem polotoku sta človek in narava prepletla številne zgodbe, ki jih pričujoči vodnik strne v opisu 15 znamenitosti, med sabo povezanimi s slikovitimi mediteranskimi pohodnimi potmi. Pohodniški vodnik bodo obiskovalci in zainteresirana javnost lahko dobili v Turističnoinformacijskem centru (TIC) Ankaran in na sedežu Občinske uprave, na voljo pa je tudi na spletni strani <https://www.obcina-ankaran.si/sl/za-medije/publikacije> in v večjih knjižnicah.

V okviru projekta »Čez slani travnik«, ki je delno sofinanciran iz Evropskega regionalnega sklada, je Občina Ankaran v sodelovanju z Društvom za opazovanje in preučevanje ptic Slovenije nadgradila dobrih 800 m dolgo obalno pešpot, ki povezuje naselje Ankaran s Športnorekreacijskim parkom Sv. Katarina. V sklopu projekta je bila vzdolž obnovljenega in podaljšanega lesenega mostovža, ki vodi čez slani travnik pri Sv. Nikolaju do Sv. Katarine, s postavitvijo petih novih interpretativnih tabel prenovljena tudi učna pot. Na Sv. Katarini je bila zgrajena telovadnica na prostem s šestimi napravami, kjer je rekreacija možna tudi v večernih urah, v bližini pa so klopi za počitek in ostala oprema. Pot je lahko dostopna in primerna za družine z otroki v vseh letnih časih. **Promocijski posnetek »Čez slani travnik«** je na voljo za ogled na Youtube kanalu **Visit Ankaran** (<https://www.youtube.com/watch?v=LY7DEQ31y4Q>) in na občinski spletni strani: <https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/novice/projekt-cez-slani-travnik-obalna-pestpot-med-naseljem-in-srp-sv-katarina>.

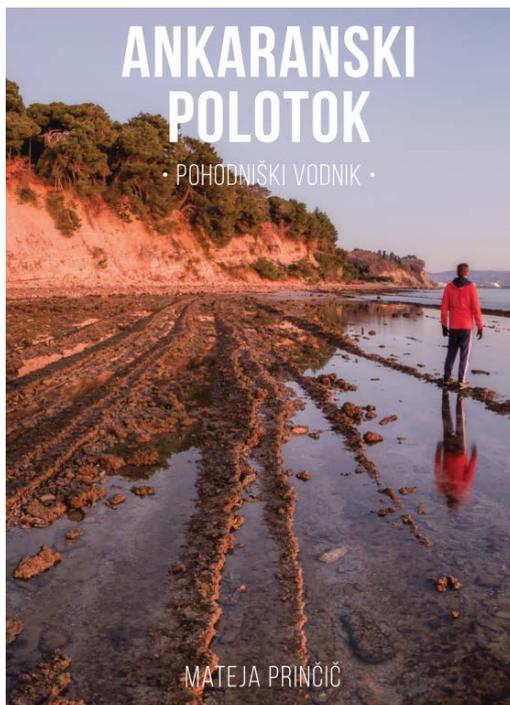
Il Comune di Ancarano ha pubblicato una guida escursionistica intitolata "Penisola di Ancarano", con l'obiettivo di promuovere le caratteristiche naturali della penisola di Ancarano e il suo ricco patrimonio culturale, dove sono presentate 15 attrazioni situate sull'Isola dei tesori verdi in 44 pagine di contenuto.

Di recente ha anche pubblicato un video promozionale sul prato salmastre mediterraneo a San Nicolo, l'unico del suo genere in Slovenia, che appartiene alla rete Natura 2000 e dove crescono specie vegetali rare e in via di estinzione.

La guida escursionistica "Penisola di Ancarano", autrice **Mateja Prinčič**, è nata in collaborazione con la Società storica del Litorale e l'Istituto IRRIS per la ricerca, lo sviluppo e le strategie della società, della cultura e dell'ambiente. È stata pubblicata in lingua slovena e italiana; nella prima edizione sono state stampate 300 copie in ciascuna versione linguistica. Sulla penisola di Ancarano uomo e natura hanno intrecciato numerose storie, che la presente guida riassume nella descrizione di 15 attrazioni, collegate tra loro da pittoreschi sentieri escursionistici mediterranei. Per i visitatori e il pubblico interessato la guida escursionistica

è disponibile presso l'Ufficio informazioni turistiche (UIT) Ancarano, presso la sede dell'Amministrazione comunale oppure sul sito internet del comune <https://www.obcina-ankaran.si/sl/za-medije/publikacije> e nelle principali biblioteche.

Nell'ambito del progetto "Attraverso il prato salmastre", parzialmente cofinanziato dal Fondo regionale europeo, il Comune di Ancarano, in collaborazione con l'Associazione per l'osservazione e lo studio degli uccelli della Slovenia, ha riqualificato oltre 800 m lungo il sentiero costiero che collega il centro abitato di Ancarano con il Parco sportivo ricreativo Santa Caterina. Nell'ambito del progetto, lungo il pontile in legno recentemente restaurato e ampliato che conduce attraverso il prato salmastre da San Nicolò fino a Santa Caterina, sono stati installati cinque nuovi pannelli interpretativi, e rinnovato anche il percorso didattico. A Santa Caterina, è stata realizzata una palestra all'aperto con sei attrezzature, disponibili anche nelle ore serali, e nelle vicinanze disponibili anche varie panchine per riposarsi e altre attrezzature. Il percorso è facilmente percorribile e adatto a famiglie con bambini in qualsiasi periodo dell'anno. Il **video promozionale "Attraverso il prato salmastre"** è visibile sul canale YouTube **Visit Ankaran** (<https://www.youtube.com/watch?v=LY7DEQ31y4Q>) e sul sito internet del comune: <https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/novice/projekt-cez-slani-travnik-obalna-pestpot-med-naseljem-in-srp-sv-katarina>.



Pohodniški vodnik je izšel v slovenskem in italijanskem jeziku. / La guida escursionistica è stata pubblicata in lingua slovena e in lingua italiana. (Foto: Jaka Ivančič)

Izvedena 1. izobraževalna delavnica o sredozemskem slanem travniku / Si è svolto il 1° laboratorio didattico sul prato salmastre mediterraneo

V petek, 25. novembra 2022, je v prostorih Medgeneracijskega središča Ankaran potekala prva izobraževalna delavnica v okviru projekta Las Istre »Čez slani travnik«.

Delavnica, na katero so bili vabljeni predstavniki lokalne skupnosti, različnih društev, javne uprave in ostale zainteresirane javnosti, je bila organizirana z namenom predstavitve priložnosti, ki jo slani travnik pri Sv. Nikolaju kot varovano območje narave ponuja lokalni, pa tudi širši skupnosti.

Udeležencem so bili uvodoma predstavljeni projektni cilji in izvedene aktivnosti, sledil je poglobljen prikaz sredozemskega slanega travnika, območja, kjer uspevata redki in ogroženi rastlinski vrsti obmorski lan (*Linum maritimum*) in klasnata tavžentroža (*Centaurium spicatum*),

ter je tudi del mreže območij Natura 2000. Na delavnici sta bili prepoznani pomembnost in nujnost krepitve povezav med ohranjanjem ekosistemov, krajine in biološke pestrosti in spodbujanjem trajnostnega razvoja.

Dogodek, ki ga je izvedlo Društvo za opazovanje in preučevanje ptic, se je zaključil z razpravo in izmenjavo izkušenj ter predlogi, ki bodo Občini Ankaran, kot skrbniku tega občutljivega območja, v veliko pomoč pri nadaljnjem upravljanju.

Projekt Čez slani travnik je delno financiran iz Evropskega sklada za regionalni razvoj.

Bojana Lipej, DOPPS

Venerdì 25 novembre 2022, presso il Centro intergenerazionale di Ancarano, si è tenuto il primo laboratorio didattico nell'ambito del progetto Gal Istria "Attraverso il prato salmastre".

Il laboratorio, al quale sono stati invitati i rappresentanti della comunità locale, varie associazioni, la pubblica amministrazione e il pubblico interessato, è stato organizzato con l'obiettivo di presentare le opportunità che il prato salato di San Nicolò come area

naturale protetta è offerta alla comunità locale e ad un pubblico più ampio.

Ai partecipanti sono stati inizialmente presentati gli obiettivi del progetto e le attività implementate, seguite da una presentazione approfondita del prato salmastre mediterraneo, dove prosperano specie vegetali rare e in via

di estinzione, come il lino marittimo (*Linum maritimum*) e il centauro spigolato (*Centaurium spicatum*), l'area fa anche parte della rete Natura 2000. Il laboratorio ha esposto l'importanza e la necessità di rafforzare i legami tra la conservazione degli ecosistemi, dei paesaggi e della diversità biologica e la promozione dello sviluppo sostenibile.

L'evento, organizzato dall'Associazione per l'osservazione e lo studio degli uccelli, si è concluso con una discussione e uno scambio di esperienze e proposte che saranno di grande aiuto al Comune di Ancarano, in quanto custode di questa area sensibile, nella sua ulteriore gestione.

Il progetto, Attraverso il prato salmastre, è parzialmente finanziato dal Fondo europeo per lo sviluppo regionale.



Ob zaključku delavnice je potekala živahna razprava o možnostih upravljanja sredozemskega slanega travnika. / Al termine del laboratorio si è svolta una vivace discussione sulle opzioni di gestione del prato salmastre mediterraneo. (Foto: Tina Kocjančič)

Zimska oseka v Krajinškem parku Debeli rtič / Bassa marea invernale nel Parco naturale di Punta Grossa

V jesenskem in zimskem času nas morje večkrat preseneti z intenzivnejšim plimovanjem.

Če nas visoka plima velikokrat omejuje, nam izrazitejša oseka za krajši čas razkrije skrite koticke bibavičnega pasu. Na skrajnem delu rta se razkrije podmorska terasa ali greben. To je del obale pod klifi z zelo blagim naklonom in je posledica abrazije morja in umika

In autunno e in inverno il mare ci sorprende spesso con maree più intense.

Se l'alta marea spesso ci limita, la bassa marea per breve lasso di tempo ci rivela gli angoli nascosti della fascia intercotidale. Sull'estremità della punta si rivela una barriera corallina. Si tratta di una parte della costa sotto la falesia con un pendio molto dolce ed

klifov v notranjost. Podmorski greben je preraščen s številnimi vrstami alg, med katerimi si zavetje najdejo mnoge vrste bibavičnega pasu.

Med večjimi skalami in v razpokah lahko opazimo rdečo morskó vetrnico, ki se med oseko zapre v kroglico. Tako prepreči izsušitev. Na dobro osvetljenih večjih in manjših skalah lahko najdemo voščeno morskó vetrnico, ki ima dolge in slabo krčljive lovke, zato jih ob oseki ne more skriti tako dobro, kot to naredi rdeča morskó vetrnica.

V lužah ali med kamni v zelo plitvi vodi lahko opazimo le nekaj centimetrov veliko pavjo babico z zanimivimi vzorci. Skalno kozico težje opazimo zaradi prozornega telesa in vzorca, s katerima se skriva našim očem, a ko jo zaznamo, jo brez težav opazujemo, saj ni plašna.

Občina Ankarán, Krajinski park Debeli rtič /
Comune di Ancarano, Parco naturale di Punta Grossa



Pavja babica (*Salaria pavo*) v družbi skalne kozice (*Palaemon elegans*). / Bavosa pavone (*Salaria pavo*) in compagnia del gambereto di scoglio. (Foto: Naravovarstveni nadzor / Controllo ambientale)

mare, che ha tentacoli lunghi e poco contrattili, quindi non riesce a nasconderli con la bassa marea come fa l'anemone di mare.

Nelle pozzanghere o tra le pietre in acque molto basse, possiamo vedere una bavosa pavone di pochi centimetri con motivi interessanti. Il gamberetto di scoglio è più difficile da individuare per via del suo corpo trasparente e dei motivi che lo nascondono ai nostri occhi, ma quando lo avvistiamo lo osserviamo senza problemi, infatti non è timido.

Delavnica o učinkovitem upravljanju morskih zavarovanih območij / Workshop sulla gestione efficace delle aree marine protette

V Črni Gori se je odvila regionalna delavnica z izmenjavo izkušenj o učinkovitem upravljanju morskih zavarovanih območij, kjer je sodelovala tudi ekipa Krajinskega parka Debeli rtič.

Vodja krajinskega parka **Barbara Švagelj** je udeležencem predstavila zanimivo in zelo plodno izkušnjo sodelovanja s sorodnim naravnim rezervatom Krajinski park Strunjan pri pripravi Načrta upravljanja zavarovanega območja Krajinskega parka Debeli rtič.

Sodelovanje, ki je potekalo v obliki neposrednega prenosa znanja z bolj izkušenega parka na novoustanovljeno zavarovano območje, je bistveno pospešilo pripravo načrta upravljanja in povečalo učinkovitost upravljanja krajinskega parka. 150 udeležencev delavnice iz 21 držav je imelo priložnost spoznati delo ankaranskega krajinskega parka in inovativen pristop pri načrtovanju varstvenih ukrepov za varstvo morskega ekosistema.

Občina Ankarán, Krajinski park Debeli rtič /
Comune di Ancarano, Parco naturale di Punta Grossa

A Montenegro si è svolto il workshop regionale con lo scambio di esperienze sulla gestione efficace delle aree marine protette, a cui ha partecipato anche il team del Parco naturale di Punta grossa.



Krajinski park Debeli rtič je po treh letih delovanja že prepoznaven prek meja Slovenije. / Dopo tre anni di attività, la fama del Parco naturale di Punta grossa ha già superato i confini nazionali. (Foto: Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale di Punta Grossa)

La responsabile del parco naturale, **Barbara Švagelj**, ha presentato ai partecipanti un'interessante e produttiva esperienza di collaborazione con la riserva Parco naturale di Strunjan nella predisposizione del piano di gestione dell'area protetta del Parco naturale di Punta grossa.

La collaborazione, avvenuta con lo scambio di conoscenze dal parco più esperto all'area protetta di nuova costituzione, ha notevolmente

accelerato la predisposizione del piano di gestione e aumentato l'efficienza della gestione del sito naturale. 150 partecipanti al workshop provenienti da 21 paesi hanno avuto l'opportunità di conoscere il lavoro del parco naturale di Ancarano e l'approccio innovativo nella pianificazione delle misure di conservazione per la protezione dell'ecosistema marino.

Zelena dežela edinstvenih doživetij, usmerjena v trajnostni razvoj / Paese verde che offre esperienze uniche, incentrato sullo sviluppo sostenibile

Ste vedeli, da kar 13 odstotkov slovenskega ozemlja predstavljajo zaščitena območja? Tu so doma številne redke in celo ogrožene vrste živali in rastlin, zato se obnašajmo odgovorno in spoštljivo.

V naravo peš, s kolesom ali javnim prevozom

Zakaj bi se v naravo vozili z avtom, če lahko uživate v vožnji s kolesom z vetrom v laseh in svežih vonjavah gozdov in travnikov na sprehodu. Tako lahko doživite naravo z vsemi čuti. Če kljub temu potrebujete lasten prevoz, parkirajte na urejenih parkiriščih in preverite, kakšne so možnosti uporabe javnega prevoza.

Naj vas zapeljejo le urejene ceste in poti

Če vas v naravo privabi želja po adrenalinu na kolesih, izberite le tiste poti, ki imajo utrjen teren. Vožnja po neutrjenem terenu ima lahko velike posledice za naravno okolje in lahko sproža erozijo tal. Vožnja z motorji je v naravnem okolju prepovedana oziroma omejena le na prometno infrastrukturo.



Kolesarjenje v naravnem okolju naj bo varno. / L'uso in sicurezza della bicicletta nell'ambiente naturale è fondamentale. (Foto: Jaka Ivančič)

Ste popolnoma pripravljene za pohode?

Ni pomembna le izbira cilja, ampak tudi poti. Ta naj bo primerne vaši kondicijski pripravljenosti, preverite pa tudi, ali imate ustrezno opremo. Hodite po urejenih in označenih poteh, preden se podate na pot, pa preverite vremenske razmere.

Spanje pod zvezdami, a le v urejenih kampih

Težko se je upreti neskončni lepoti zvezdnega neba, ki je še posebej čarobno prav v naravi. A naj vas ne zapelje, da bi pod nebe-

In Slovenia, ben il 13 per cento del territorio è costituito da aree protette. Vi trovano dimora numerose specie animali e vegetali rare e persino a rischio d'estinzione, perciò si invita a tenere un comportamento responsabile e rispettoso.

Alla scoperta della natura a piedi, in bicicletta o con i mezzi pubblici

Perché esplorare la natura in macchina se si può godere del piacere della bici, con il vento tra i capelli o apprezzare al meglio i profumi freschi di prati e boschi durante una passeggiata? Così si può godere della natura proprio con tutti i sensi. Se avete comunque bisogno di un mezzo di trasporto, lasciate la macchina negli appositi parcheggi e informatevi sulle possibilità di utilizzare i mezzi pubblici.

Scegliete solo strade e percorsi attrezzati

Se siete alla ricerca di un tuffo nella natura ad alto tasso adrenalinico in sella alle due ruote scegliete solo sentieri con fondo compatto. La guida su terreni sconnessi può avere gravi conseguenze per l'ambiente naturale e può provocare l'erosione del suolo. Nell'ambiente naturale la circolazione di veicoli a motore è vietata o limitata alle infrastrutture varie.

La guida su terreni sconnessi può avere gravi conseguenze per l'ambiente naturale e può provocare l'erosione del suolo. Nell'ambiente naturale la circolazione di veicoli a motore è vietata o limitata alle infrastrutture varie.

Avete la preparazione necessaria per le escursioni ad alta quota?

Non è importante solo la scelta della meta, ma anche la scelta del percorso. Scegliete i percorsi in base alle capacità fisiche e abbiate cura dell'equipaggiamento. Scegliete percorsi ben attrezzati e segnalati e valutate le condizioni meteorologiche ancora prima di partire.

Dormire sotto le stelle sì, ma solo in campeggi attrezzati

È difficile resistere alla bellezza infinita del cielo stellato, che nell'ambiente naturale è particolarmente magico. Ma non cedere alla tentazione di farlo in qualsiasi luogo. Il campeggio libero in Slovenia è vietato.

snim svodom zaspali kar kjer koli. V Sloveniji je divje kampiranje prepovedano.

V naravi ste le obiskovalci, spoštujte »gostitelje«

Uživajte v vonju in barvah raznovrstnega cvetja, a občudujte in fotografirajte ga le v naravi. Še posebej v zaščitenih območjih pustite rastline nemoteno rasti v njihovem naravnem okolju, saj so lahko med redkimi ali celo ogroženimi vrstami. Tudi živali, ki živijo v posameznih naravnih ekosistemih, imajo rade svoj mir, zato ne povzročajte hrupa in imejte svoje pse na povodcu. Slovenska narava je bogata z zelišči in plodovi, a pri nabiranju ne pozabite na zmernost. Nabirajte le tisto, kar poznate in v predpisanih količinah, kjer je to dovoljeno.

Odpadki naj se vrnejo skupaj z vami

Z vašega potepa v naravi domov prinesite le svežo energijo, fotografije za spomine in odpadke. Le kako bi se lepotam, ki ste jih srečali na poti, podali ostanki in embalaža vaše malice? Ne najbolje, kajne? Odvrzite jih v zabojnike za ločeno zbiranje odpadkov. Poskrbite tudi, da vaš obisk narave ne bo moteč in hrupen, raje uživajte v privilegiju miru in tišine, ki ga ponuja narava.

Širite svoj odgovorni obisk narave med ostalimi

Kar objavite na družabnih omrežjih, ima lahko velik vpliv na naravo. Naj bodo v vaših objavah fotografije in posnetki odgovornega in varnega obiskovanja. Obisk narave naj ne bo zgolj slepo sledenje in iskanje najbolj priljubljenih motivov, ampak vam primerno in odgovorno doživetje, mimogrede ujetu še v fotografski objektiv. Preverite, v katerih primerih potrebujete dovoljenje za snemanje.

Rispettate la montagna, in montagna siete solo degli ospiti

Godetevi i profumi e i colori vivaci dei fiori, ma limitatevi ad ammirarli e fotografarli nell'ambiente naturale. Soprattutto nelle aree protette è importante lasciare che le piante crescano indisturbate nel loro ambiente naturale, in quanto potrebbero esserci delle specie rare o addirittura in via d'estinzione. Anche gli animali presenti nei singoli habitat naturali non vogliono essere disturbati, quindi non fate rumore e tenete i cani al guinzaglio. In Slovenia la natura è ricca di erbe e frutti, ma raccoglieteli solo con moderazione. Raccogliete solo ciò che conoscete e nelle quantità prescritte, dove consentito.

Riportate i rifiuti a valle

Dalle escursioni in natura portate a casa nuova, preziosa energia, foto che saranno il ricordo migliore ma e soprattutto: i vostri rifiuti. Gli imballaggi e gli avanzi di spuntini non si addicono al contesto naturale incontaminato, vero? Gettateli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata. Assicuratevi di non provocare molestia o rumore durante le passeggiate in natura e godetevi, invece, la pace e la tranquillità che essa vi offre.

Condividete con gli altri la visita della natura fatta all'insegna della responsabilità

Tutto quello che viene condiviso sui social media può avere un enorme impatto sull'ambiente, quindi vi invitiamo a pubblicare post con immagini e video di comportamenti responsabili e sicuri. Le escursioni nella natura non devono essere un modo di acquisire ancora maggiore popolarità, magari a caccia della foto da manuale, ma un'esperienza responsabile, adatta alle specifiche capacità, che la macchina fotografica ha catturato casualmente. In alcuni casi, potrebbe essere necessaria un'autorizzazione per poter fare foto e riprese video.

casualmente. In alcuni casi, potrebbe essere necessaria un'autorizzazione per poter fare foto e riprese video.

TIC Ankarán / UIT Ancarano

Povzeto po »10 priporočil, kako se obnašati v naravi« / Estratto da "10 priporočil, kako se obnašati v naravi" (10 regole di comportamento nella natura, N.d.T.)

Vir / Fonte: <https://www.slovenia.info/sl/zgodbe/10-priporocil-kako-se-obnasati-v-naravi>



Doživite naravo z vsemi čuti. / Godete della natura con tutti i sensi. (Foto: Jaka Ivančič)

Ko domišljiji pustimo prosto pot ... / Dando libero sfogo all'immaginazione ...

December je tisti magični mesec v letu, ko je vse mogoče in nastajajo čudovite pripovedke. Tokrat bomo predstavili drugačne vrste pravljic, ko domišljija tke najbolj nenavadne zgodbe.

Ali ste za »narobe« pravljico? V branje vam ponujamo štiri narobe pravljичne poslastice naših šestošolcev ...

Piknik

Nekega dne se je zbrala skupina prijateljev. Trem še ni bilo petnajst let, dvema pa leto manj. Pet prijateljev je imelo košarico, trije polno, dva pa z nečim noter. Žive-li so v mestu brez pikice zelenja, pa so se odločili, da gredo na piknik na travnik sredi mesta. Pripravljeno so imeli odejo za sedenje, ki jo je odpihnilo. Sedli so na odejo, ki jo je odpihnilo, in si z marmelado, ki so jo pozabili doma, nama-zali kruh, ki so ga pojedle race. Govorili so o do-godku, ki se jim je zgodil pred petnajstimi leti. Ko so pojedli kruh, ki so ga pojedle race, so se vrnili domov. Tam so pospra-vili košare, ki so jih pustili na odeji, ki jo je odpih-nilo. Mama jim je za ve-čerjo pripravila špagete, ki jih je oče pojedel pred dvema dnevoma. Konec.



Tako kot cveti naša besedna ustvarjalnost, še vedno cvetijo tudi vrtnice pred našo šolo: bela vrtnica kot simbol čistosti naše otroške duše. / La nostra creatività verbale fiorisce come le rose davanti alla nostra scuola: la rosa bianca simboleggia la purezza della nostra anima infantile. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Lana Falkner, 6. b/ VI b

Huda mravljica

Prišla je huda mravljica. Želela si je pojesti medveda. Nakar se ji je ta želja uresničila in je videla medveda.

Rekla je: »Raaaar, jaz pa te bom pojedla!«

»Kako?« je rekel medved.

»Tako,« je rekla, »aaammm!«

»O, nikar!« je zavpil medved in zbežal.

Mravljica se je odpravila dalje in videla hišo, ki je ni bilo. Potrkala je in rekla: »Ste kje videli medveda?«

Dicembre è quel magico mese dell'anno in cui tutto è possibile ed è il tempo in cui nascono storie meravigliose. Stavolta vi presenteremo delle favole diverse ed insolite che nascono per dare libero spazio all'immaginazione.

Vi va di sentire una "favola a rovescio"? Vi proponiamo la selezione di quattro favole a rovescio nate dalla penna dei nostri alunni della sesta classe elementare.

Pic-nic

Un giorno si riunì un gruppo di amici. Tre di loro non avevano ancora quindici anni e due ne avevano uno di meno. I cinque amici avevano un cestino, tre di loro pieno, due, invece, con qualcosa dentro. Vivevano in una città senza spazi verdi, ma decisero di fare un pic-nic sul prato nel centro città. Avevano una coperta su cui sedersi che il ven-

to spazzò via. Si sedettero sulla coperta che era stata spazzata via e spalmarono la marmellata che avevano lasciato a casa sul pane che le anatre avevano mangiato. Parlarono di un evento accaduto quindici anni fa. Dopo aver mangiato il pane che avevano sbocconcellato anche le anatre, tornarono a casa. Lì riposero i cestini, che lasciarono sulla coperta che era stata spazzata via dal vento. Per cena la mamma li servì gli spaghetti che loro padre aveva mangiato due giorni fa. Fine.

La formica feroce

Arrivò una feroce formica. Voleva mangiare l'orso. Successivamente, il suo desiderio si avverò e vide un orso.

Disse: "Roarr, ti mangerò!"

"Come?" chiese l'orso.

"Così," disse, "aaammm!"

"Oh, no!" urlò l'orso e scappò.

La formica andò oltre e vide una casa che non c'era. Bussò alla porta e disse: "Ha visto l'orso da qualche parte?"

Medved je rekel: »Ne, nikjer, žal!«

Mravljica je zavpila: »Joj, škoda!«

Medved pa ji je hotel pomagati najti medveda, ki ga ni bilo. Vprašal jo je, ali ji lahko pomaga.

Mravljica je rekla: »Seveda!«

In sta se odpravila dalje. Nakar, ko se je mravljica obrnila, jo je medved pojedel, ona pa mu je zbežala.

Enej Jerman, 6. b/ VI b



Roza vrtnica kot simbol lahkotnosti, s katero se lotevamo vseh reči. / La rosa simboleggia la leggerezza con cui si affrontano tutte le cose. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Trije duhovi

V stari hiši iz niča so živeli trije požrešni duhovi. Bili so brez nog, trupa, glave, rok, ust in ušes. Skratka, nič. Ti trije duhovi so žrli ljudi.

Neke noči sta jim pobegnili dva človeka in eden jim je ušel. Tistega, ki jim je ušel, so dali v lonec, a lonec je počil. Človeka so odpeljali v skrivališče s še več ljudmi.

Trije duhovi so se odpeljali z avtom brez motorja in strehe. Pripeljali so se do gostilne brez hrane in pijače. Tam so zažgali gostilno s pomočjo zmaja brez ognja.

Ko so se peljali po cesti brez asfalta, so prišli do doma in izdelali lonec. Ljudi so stlačili v lonec in jih skuhali. Pojedli so lonec in pravljice je konec.

Jasmina Kasupovič,
6. b/ VI b



Rdeča vrtnica kot simbol naše ljubezni do vseh in vsega. / La rosa rossa simboleggia il nostro amore verso tutti e tutto. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Pravljica o treh klovnih

Za devetimi igrali in desetimi bodali so živeli trije klovni. Ti trije klovni so imeli klovnovska oblačila.

Dva sta bila brez lasulje, tretji pa je bil plešast.

I tre fantasmi

In una vecchia casa costruita dal niente vivevano tre avidi fantasmi. Non avevano gambe, busto, testa, braccia, bocca né orecchie. Insomma, niente. Questi tre fantasmi divoravano le persone.

Una notte, due persone riuscirono a scappare e una a fuggire. Il fuggitivo venne messo in una pentola, ma la pentola si rompe. La portarono in un nascondiglio dove c'erano già altre persone.

I tre fantasmi partirono a bordo di un'auto senza motore né tetto. Si fermarono in una locanda senza cibi né bevande. Diedero alle fiamme la locanda con l'aiuto di un drago senza fuoco.

Percorrendo una strada non asfaltata, arrivarono a casa e crearono una pentola. Miserero le persone nella pentola e le cucinarono. Mangiarono la pentola - fine della favola.

Favola dei tre clown

In un posto lontano dietro dieci giochi e dieci pugnali vivevano tre clown. Questi tre clown erano vestiti da pagliacci.

Delali so v cirkusu s tremi cirkuškimi šotori. Dva sta bila brez strehe, tretji pa ni bil pokrit.

Ti trije klovni so imeli tri predstave, ko je deževalo. Dve predstavi sta bili brez gledalcev, tretja pa ni imela občinstva. (Niso imeli strehe, zato ni čudno, da občinstva ni bilo.)

Naslednji dan so trije klovni odšli v kavarno in si naročili kavo. Dve sta bili otroški, tretja pa brez kofeina.

Zabave je konec, pravljica gre v lonec!

Due erano senza parrucca e il terzo era calvo.

Lavoravano in un circo con tre tendoni. Due erano senza tetto e il terzo non era coperto.

Questi tre clown fecero tre spettacoli mentre pioveva. Due spettacoli erano senza spettatori e il terzo senza pubblico. (Non avevano il tetto, quindi non c'è da stupirsi che non ci fosse il pubblico.)

Il giorno dopo i tre clown andarono in una caffetteria e ordinarono tre caffè. Due erano per bambini e il terzo era decaffeinato.

Jure Kozlovič Mahne, 6. b/ VI b

Fine della storia, la favola va in salamoia.

Pirati plastike

Učenci izbirnih predmetov Kemija v okolju in Poskusi v kemiji smo se letos pridružili evropskemu projektu »Pirati plastike«.

Cilj projekta je ozaveščati o pomenu zaščite morij in rek in izpostaviti dodano vrednost mednarodnega raziskovalnega sodelovanja.

Izvedli smo vzorčenje (mikro)plastike reke Rižane. Rečni plastični odpadki končajo v morju in prispevajo k onesnaženju oceanov. Terenske podatke bomo objavili v evropski bazi podatkov, ki je osnova evropskim odločevalcem za sprejemanje zakonodaje za zaščito voda.

Z mentoricama **Jano Štok** in **Danijelo Ogrin** smo se na lokaciji vzorčenja razdelili v štiri skupine. Skupina A je pobirala smeti na obrežju reke Rižane. Vse smeti smo razporedili v skupine in jih prešteli. Največ je bilo plastike (lončki rastlin za presajanje) in bioloških odpadkov (koruza), saj so v bližini polja. Skupina B je pobirala odpadke na rečni brežini. Po razvrstitvi zbranih odpadkov je skupina stehala skupno količino odpadkov in količino plastike. Skupina C je bila zadolžena za vzorčenje mikroplastike v reki z mrežo Nacionalnega inštituta za biologijo. V mreži, poslani v podroben pregled na Morsko biološko postajo, ni bilo vidnih plastičnih odpadkov. Skupina D je bila zadolžena za dokumentiranje in fotografiranje.

Skupina je ugotovila, da so nekateri odpadki posledica gradbenih del ob restavraciji in na parkirišču. Ne-

I pirati della plastica

Quest'anno, gli alunni dei corsi opzionali di Chimica ambientale e Esperimenti di chimica hanno partecipato al progetto europeo "I pirati della plastica".

L'obiettivo del progetto è sensibilizzare l'opinione pubblica sull'importanza della protezione di mari e fiumi e di sottolineare il valore aggiunto della cooperazione internazionale nel campo della ricerca.

In tale ambito è stato eseguito un campionamento di (micro)plastiche nel fiume Risano. I rifiuti di plastica dal fiume finiscono in mare e contribuiscono così all'inquinamento degli oceani. I dati raccolti sul campo verranno pubblicati in un database europeo, da cui attingeranno i decision maker per legiferare in materia di protezione delle acque.

In situ, assieme alle tutor **Jana Štok** e **Danijela Ogrin** gli alunni si sono divisi in quattro gruppi. Il gruppo A ha raccolto rifiuti sulle rive del fiume Risano. Tutti i rifiuti sono stati suddivisi in gruppi e conteggiati. La maggior parte dei rifiuti era di plastica (vasetti che di solito si utilizzano per trapiantare le piante) e rifiuti organici (mais), dato che la zona è vicina ai campi. Il gruppo B ha raccolto i rifiuti sulla riva del fiume. Dopo la conclusione della raccolta differenziata dei rifiuti, si è proceduto con la pesatura totale di quanto raccolto e poi solo della plastica. Il gruppo C aveva il compito di campionare le microplastiche nel fiume utilizzando uno speciale "retino" dell'Istituto Nazionale di Biologia. Il retino è stato poi inviato alla Stazione di biologia marina per un

dopustno je, da so kmetovalci kljub bližini zabožnikov plastične lončke za rastline zalučali na rečno obrežje. Nekatero odpadke bi lahko odvrgli tudi naključni obiskovalci obrežja: ovitke bonbonov, lončke za enkratno uporabo, pločevinko piva itd.

Glede na videno menimo, da je treba še veliko narediti na področju ozaveščanja ljudi, ki bi morali ravnati odgovorneje, saj vsaka naša dejavnost prispeva k onesnaženju okolja. Imamo samo ta planet – našo Zemljo.

Nikita Averyanov, član skupine D /
membro del gruppo D
Danijela Ogrin, mentorica / tutor

esame dettagliato che non ha individuato la presenza di rifiuti di plastica. Il gruppo D ha svolto l'attività di documentazione e rilievo fotografico.

Il gruppo ha appurato che alcuni dei rifiuti sono stati prodotti dall'intervento edile vicino al ristorante e nel parcheggio. È letteralmente inaccettabile che gli agricoltori, nonostante la vicinanza dei bottini delle immondizie, abbiano abbandonato i vasetti di plastica per il trapianto di piante sulla riva del fiume. Alcuni rifiuti potrebbero essere stati abbandonati anche dai visitatori occasionali degli argini del fiume: carte di caramelle, bicchieri usa e getta, lattine di birra, ecc.

In base a quanto visto in tale occasione si è capito che bisogna fare ancora molto in termini di sensibilizzazione per rendere le persone più responsabili, poiché ogni attività antropica contribuisce all'inquinamento dell'ambiente. La nostra Terra è l'unico pianeta che abbiamo.



Učenci bodo terenske podatke objavili v evropski bazi podatkov, ki bo odločevalcem služila kot osnova za sprejem okoljske zakonodaje. / Gli alunni pubblicheranno i dati rilevati in situ in un database europeo a cui attingeranno i decision maker per legiferare in materia ambientale. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Praznično voščilo

Ob prihajajočih praznikih želimo vsem, da preživijo čim več trenutkov v družbi najdražjih in da bi bilo naslednje leto radodarno z zdravjem, veseljem, uspehom in srečo.

Saluto festivo

In occasione delle prossime festività, auguriamo a tutti di trascorrere più momenti possibili con i propri cari e che il prossimo anno sia pieno di salute, gioia, prosperità e felicità.

Otroci in zaposleni OŠV Ankaran z
ravnateljico Željko Adamčič/
I bambini e dipendenti della SEA di Ancarano
con la preside Željka Adamčič

Gasilska vaja v Ankaranu / Esercitazione antincendio ad Ancarano

Na stanovanjskem objektu Hrvatina ulica 9 je bila 28. oktobra izvedena taktična gasilska vaja, v kateri so sodelujoči preverjali pripravljenost gasilskih enot in civilne zaščite v primeru požara.

Scenarij je predvideval, da sta lastnika zaspala na kavču. Prebudil ju je dim. Zaradi zadimljenosti sta se lahko umaknila le na balkon. V stanovanju se je neznano kje nahajala še ena oseba.

Ob prihodu so bili izvedeni taktični postopki ogleda, notranjega napada in reševanja, obveščanje in delna evakuacija drugih stanovalcev bloka, izveden je bil zunanji napad prek avto lestve, reševanje oseb z avto lestvijo preko balkona, iznos neodzivne osebe z izvedbo temeljnih postopkov oživljanja vključno z uporabo defibrilatorja ter napajanje vozil iz podtalnega hidranta. Med vajo se je »poškodoval« gasilec, ki ga je bilo treba imobilizirati ter ga z zajemalnimi nosili odnesti iz objekta. V kratki analizi vaje je bilo ugotovljeno, da je težavo predstavljala dostopna pot do ogroženega objekta, ki gasilski cisterni ne omogoča prehoda. Parkirana vozila so oteževala postavitve avto lestve, nekaj težav pa je povzročil tudi poškodovani pokrov podzemnega hidranta.

Na vaji so sodelovali PGD Hrvatini z 11 gasilci in dvema vozili, Javni zavod gasilska brigada Koper s 7 gasilci in 3 vozili, redar Medobčinskega redarstva ter štirje člani Civilne zaščite Občine Ankarano.

Ob tej priložnosti bi se še posebej zahvalil Nataši in Marku, ki sta omogočila vajo, Alešu, Blanki in Čedotu za video in slikovno podporo; posnetek je na ogled na povezavi: <https://youtu.be/zlEczPzjUqI>.

PGD Hrvatini je v letu 2022 posredovalo na **31** intervencijah. Sodelovalo je **23** različnih operativcev, ki so opravili **775 ur**, vključno z vajami, izobraževanji in drugimi aktivnostmi pa do konca septembra kar **3.247 ur**.

Z gasilskim pozdravom »NA POMOČ«.



Na Hrvatini ulici je potekala gasilska vaja, s katero so preverjali pripravljenost gasilskih enot in civilne zaščite v primeru požara. / In via Hrvatini si è svolta un'esercitazione antincendio, utilizzata per verificare la preparazione dei vigili del fuoco e della protezione civile in caso di incendio. (Foto: PGD Hrvatini / VFV Crevatini)

Il 28 ottobre è stata effettuata una esercitazione antincendio tattica presso l'edificio residenziale in Via Hrvatini 9, durante la quale i partecipanti hanno verificato la preparazione dei vigili del fuoco e della protezione civile in caso di incendio.

Lo scenario prevedeva che i due proprietari si fossero addormentati sul divano. Il fumo li ha svegliati. A causa del fumo, hanno potuto rifugiarsi solo sul balcone. Nell'appartamento si trovava ancora una persona.

All'arrivo sono state effettuate le procedure tattiche di sopralluogo, attacco interno e soccorso, segnalazione ed evacuazione parziale degli altri residenti del condominio, è stato effettuato un attacco esterno tramite scala all'italiana, il salvataggio di persone con la scala attraverso il balcone, recupero di una persona non cosciente con l'attuazione delle procedure di rianimazione di base, compreso l'uso del defibrillatore e l'alimentazione dei veicoli da un idrante interrato. Durante l'esercitazione, un vigile del fuoco è rimasto "ferito" e ha dovuto essere immobilizzato e portato fuori dall'edificio in barella. In una breve analisi dell'esercitazione, è emerso che il problema risulta la via d'accesso all'edificio, che non consente il passaggio dell'autopompa. I veicoli in sosta hanno reso difficoltoso il montaggio della scala, hanno causato problemi anche i danni riscontrati sul coperchio dell'idrante interrato.

All'esercitazione hanno partecipato l'Associazione vigili del fuoco volontari (VFV) di Crevatini con 11 vigili del fuoco e due veicoli, L'ente pubblico vigili del fuoco di Capodistria con 7 vigili del fuoco e 3 veicoli, una guardia municipale del Servizio intercomunale di guardia municipale e quattro membri della Protezione civile del Comune di Ancarano.

In questa occasione, vorrei ringraziare in particolare Nataša e Marko, che hanno reso possibile l'esercitazione, Aleš, Blanka e Čedo per il supporto video e fotografico; il filmato è disponibile al link: <https://youtu.be/zlEczPzjUqI>.

I VFV di Crevatini sono intervenuti **31** volte nel 2022. **23** diversi operativi hanno partecipato e realizzato **775 ore** di lavoro, sommando le ore per le esercitazioni, la formazione e altre attività, fino alla fine di settembre hanno svolto ben **3.247 ore**.

Un saluto da vigili del fuoco.

Sašo Birsa, Poveljnik PGD Hrvatini /
Sašo Birsa, Comandante VFV Crevatini

Ortus Classical - koncerti nagrajencev / Ortus Classical - concerti di musicisti premiati

Cenjena ankaranska glasbenika Aleksandra Alavanja Drucker, pianistka, ki ankaranske otroke poučuje klavir, in Romeo Drucker, priznani violinist in dolgoletni član Godalnega kvarteta Tartini, sta v želji po oplemenitnji kulturne ponudbe v kraju s klasično glasbo pripravila niz treh koncertov izjemnih mladih glasbenikov.

Poimenovala sta ga »Ortus Classical« - koncerti nagrajencev. Nastopili so violinistka **Vesna Gostič** s pianistko **Sae Lee**, mladi violončelist **Stefano Beltrami**, ki se mu je kot presenečenje pridružil mladi ankaranski pianist **Roman Drucker**, in kitarist **Davide Mascia**. Dvorana Rezidence Ortus, kjer so se koncerti odvijali, je bila polna, obiskovalci pa navdušeni.

Aleksandra Alavanja in Romeo Drucker sta ob tem povedala:

»Po 47 letih umetniškega delovanja na največjih svetovnih odrih in po 40 letih organizacije kulturnih dogodkov v Sloveniji sva se odločila v Ankaranu prispevati tisti del družbenega življenja, ki odraža najin poklicni in življenjski »credo«. Z eksperimentalnim projektom »Ortus Classical« sva lokalnemu in širšemu prebivalstvu želela ponuditi delček najinega umetniškega doprinosa pri razvoju večplastne strukture intelektualnega in duhovnega družbenega sožitja. Priskrbela sva klavir in ga z ljubeznivim dovoljenjem umestila v salon Rezidence Ortus, ter celovito poskrbela za organizacijo in izvedbo treh koncertov mladih nagrajencev evropskih glasbenih tekmovanj. Rezultat ni izostal. Število obiskovalcev se je od koncerta do koncerta večalo. Poslušalci so izrazili navdušenje in željo, da se v Ankaranu vpelje redni cikel koncertov klasične glasbe. Prebivalci Ankarana so duša našega kraja. Upava, da bova z najinim poslanstvom lahko v prihodnosti nadaljevala v dobrobit vseh.«

Občina Ankarano, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del Sindaco

Gli stimati musicisti ancaranesi Aleksandra Alavanja Drucker, pianista che insegna pianoforte ai bambini di Ancarano e Romeo Drucker, rinomato violinista e membro di lunga data del quartetto d'archi Tartini, hanno preparato una serie di tre concerti di giovani musicisti talentuosi per arricchire il bagaglio culturale del luogo con la musica classica.

L'hanno intitolato "Ortus Classical" - concerti di musicisti premiati. Si sono esibiti la violinista **Vesna Gostič** con la pianista **Sae Lee**, il giovane violoncellista **Stefano Beltrami**, affiancato a sorpresa dal giovane pianista di Ancarano **Roman Drucker**, e il chitarrista **Davide Mascia**. La sala della Residenza Ortus, dove si sono svolti i concerti, era al completo e i visitatori entusiasti.

Aleksandra Alavanja e Romeo Drucker hanno affermato:

"Dopo 47 anni di attività artistica sui più grandi palcoscenici del mondo e dopo 40 anni di organizzazione di eventi culturali in Slovenia, abbiamo deciso di contribuire alla vita sociale di Ancarano, che riflette il nostro credo professionale e di vita". Con il progetto sperimentale "Ortus Classical", abbiamo voluto offrire alla popolazione locale e oltre un pezzo del nostro contributo artistico allo sviluppo di una struttura multistrato di convivenza sociale intellettuale e spirituale. Abbiamo fornito un pianoforte e per gentile concessione, lo abbiamo collocato nel salone della Residenza Ortus, ci siamo occupati dell'organizzazione e dell'esecuzione di tre concerti di giovani vincitori di concorsi musicali europei. Il risultato è stato ottimo. Il numero di visitatori è aumentato di concerto in concerto. Gli ascoltatori hanno espresso il loro entusiasmo e il desiderio di iniziare un ciclo regolare di concerti di musica classica ad Ancarano. Gli abitanti di Ancarano sono l'anima del nostro comune. Speriamo di poter continuare con la nostra vocazione anche in futuro, a beneficio di tutti".



Ortus Classical koncerti nagrajencev so postregli s tremi vrhunskimi glasbenimi večeri. Na sliki Vesna Gostič in Sae Lee. / I concerti Ortus Classical dei musicisti premiati hanno offerto tre eccellenti serate musicali. Nella foto di Vesna Gostič in Sae Lee. (Foto: Arhiv družine Drucker / Archivio della famiglia Drucker)

Martinovanje v Ankaranu / San Martino ad Ancarano

V središču Ankarana so več tednov potekale priprave za praznovanje dneva Sv. Martina, saj ima Ankaran številne odlične vinarje in društva, ki so se z veseljem pridružila proslavljanju praznika vina, ki je tokrat potekal dva dneva, 11. in 12. novembra.

Prireditvev ima lokalni značaj s ciljem druženja občanov, medsebojnega spoznavanja in deljenja dobrih misli. Številne stojnice so bile okrašene v znamenju praznika, za glasbo pa so poskrbeli »**Dej še'n litro**«. Kulinarična ponudba je bila raznolika – miške, kroštrole, golaž, pršut in sir ob brezplačni degustaciji izbranega mladega vina lokalnih vinarjev. Število obiskovalcev je preseglo vsa pričakovanja, prav tako vzdušje. Ogenj je grel srca in roke obiskovalcev, kostanj pa dodal piko na i v kuliso dogajanja.

Zahvala vsem organizatorjem in sodelujočim upajoč, da bo naslednje leto še lepše.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti & Režijski obrat /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali &
Azienda servizi comunali

Nel centro di Ancarano, i preparativi per la celebrazione della festa di San Martino sono durati diverse settimane, dato che Ancarano ha molti eccellenti produttori di vino e associazioni che hanno partecipato volentieri alla celebrazione della festa del vino, che questa volta è durata due giorni, l'11 e il 12 novembre.

L'evento ha carattere locale e l'obiettivo di unire i cittadini, conoscersi e condividere buone intenzioni. Molte bancarelle sono state addobbate in onore della festività, per la parte musicale si è esibito il gruppo "**Dej še'n litro**". L'offerta culinaria era varia: frittelle, crostoli, gulasch, prosciutto e formaggio con una degustazione gratuita di vino novello selezionato dai viticoltori locali. Il numero di visitatori ha superato tutte le aspettative, così come l'atmosfera. Il fuoco ha riscaldato i cuori e le mani dei visitatori e le caldarroste hanno aggiunto il tocco finale all'evento.

Si ringraziano tutti gli organizzatori e i partecipanti, con la speranza che il prossimo anno sia ancora meglio.



Letošnje Martinovanje v Ankaranu je potekalo kar dva dneva in je bilo dobro obiskano. / I festeggiamenti per la festa di San Martino di quest'anno ad Ancarano sono durati due giorni e vi hanno partecipato numerosi visitatori. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Ribiški obisk na OŠ Ankaran / Visita sul tema della pesca presso la Scuola elementare di Ancarano

Z vrnitvijo otrok v šolske klopi so se ponovno pričele tudi delavnice »Ribič je moj poklic.« Tokrat je raziskovalna skupina z **dr. Lucijo Čok** za krmilom in ribičem **Arturom Steffetom** – Turijem obiskala OŠ Ankaran.

Skupina **58 otrok OŠ Ankaran in OŠ Hrvatini** je z radovednostjo pričakala malce drugačen dopoldan v šolskih klopih. Že po začetnem odzivu z mnogimi komentarji je bilo jasno, da bo delavnica živahna in polna novih znanj. Otroci so namreč z dvigi

Con il ritorno dei bambini a scuola vengono nuovamente organizzati anche i laboratori "Fare il pescatore è la mia professione": questa volta il gruppo di ricerca con la **dott. ssa Lucija Čok** al timone ed il pescatore **Arturo Steffe** - Turi ha visitato la Scuola elementare di Ancarano.

Il gruppo di **58 alunni della SE di Ancarano e della SE di Hrvatini** attendeva dietro i banchi con curiosità una mattinata leggermente diversa. Già il primo impatto che ha suscitato molto

rok, vprašani in lastnimi razmišljanji pokazali, da jim tematika ni tuja in da si želijo ribištvo še bolj spoznati.

Po uvodnem delu, kjer je govora o Sloveniji kot morski državi, Kopru, kot je bil nekoč, starih z morjem in ribištvom povezanimi izrazi, je sledila **glavnina delavnice z ribičem**. Uvodni del je izvedla vodja projekta **dr. Lucija Čok** z raziskovalkami **dr. Tino Čok**, **dr. Urško Bratož**, **dr. Irino Moiro Cavaion** in **mag. Anno Mario Grego**, ribištvo iz prve roke pa je vedoželjnim učencem z mnogimi fotografijami in pisano paleto izkušenj predstavil **ribič Arturo Steffe - Turi**.

O edini ujeti mečarici v slovenskem morju, načinu prepoznavanja ribiških bark v preteklosti in tem, na kakšen način ujeta sardela je najboljša; vse to in še mnogo več so učenci izvedeli od ribiča Artura Steffeta.

Navdušenje nad ribištvom iz generacije v generacijo

Fotografije ribičevega ranega otroštva so nedvomno potrdile njegovo misel, da je »rojen na barki«. Otroci so prek doživete pripovedi in slikovitih trenutkov Arturovega življenja spoznali, kako zelo **bogato z izkušnjami je lahko življenje ribičev**.

Arturov dedek, Azeo (kot so ga klicali prijatelji), in babica sta družino štirih otrok preživljala zgolj z ribolovom. Že sam izraz ribička nam je nenavaden in lahko si mislite, kakšna izjema je bila v tistih časih (in je še danes) ženska, ki se ukvarja z ribolovom. **A Arturova babica je bila prav to - ribička**, ki je s svojim možem družino štirih otrok preživljala zgolj z izkupičkom panoge. Pozno popoldan in ponoči na morju, zjutraj pa v ribarnico prodajati ulov. To je bil vsakdan Arturovih prednikov, ki so ljubezen do morja prenesli tudi na svojega sina, Arturovega očeta.

Ta jih je skupaj s sinom počakal v Valdoltri. Okrepčani po okusni malici z bakalarjem, pohanimi sardelicami in fileji v olju, ki jo je tudi tokrat pripravila gostilna Bujol, so bili otroci deležni še **prikaza metanja mrež**. Zaradi jesenskega vremena, ki je mejilo na dež in so ga po ribičevih besedah čutile tudi ribe, ulova žal ni bilo. Bilo pa je navdušenje in verjamemo, da bo dan ostal otrokom v prijetnem in pomenljivem spominu.



Šolarji so z veseljem sodelovali v delavnici »Ribič je moj poklic«. / Gli alunni hanno partecipato con piacere al laboratorio "Fare il pescatore è la mia professione". (Foto: Tjaša Likar)

Projekt Zgodbe o ribištvu slovenske Istre skozi čas je sofinanciran iz Evropskega sklada za pomorstvo in ribištvo.

interesse prevedeva un workshop vivace e pieno di nuove informazioni. Con alzate di mano, domande e riflessioni, gli alunni hanno dimostrato di non essere estranei all'argomento e di volerne sapere di più sulla pesca.

Dopo la parte introduttiva, in cui veniva trattata la Slovenia quale paese marittimo, la Capodistria del passato, le vecchie espressioni legate al mare e alla pesca, è seguito **il momento centrale con il laboratorio del pescatore**. La parte introduttiva è stata condotta dalla responsabile del progetto, **dott.ssa Lucija Čok**, assieme alle ricercatrici **dott.ssa Tina Čok**, **dott.ssa Urška Bratož**, **dott.ssa Irina Moira Cavaion** e **dott.ssa mag. Anna Maria Grego**, a presentare la pesca in prima persona ai curiosi alunni con tante foto e un ampio ventaglio di esperienze è stato, invece, il pescatore **Arturo Steffe - Turi**.

Dal pescatore Arturo Steffe gli alunni hanno imparato sull'unico pesce spada pescato nel mare sloveno, su come si identificavano i pescherecci nel passato e sul modo migliore per la cattura delle sardine e molto altro ancora.

Passione per la pesca tramandata di generazione in generazione

Le fotografie della prima infanzia del pescatore hanno indubbiamente confermato il modo di dire "nato sulla barca" che vale anche per lui. Attraverso la narrazione vissuta e i momenti emozionanti della vita di Arturo, i bambini hanno imparato quanto **ricca di esperienze può essere la vita di un pescatore**.

Il nonno di Arturo, Azeo (come lo chiamavano gli amici) e la nonna mantenevano la famiglia con quattro figli unicamente con la pesca. Il termine stesso "pescatrice" sembra strano, ma non è difficile immaginare quanto eccezionale fosse a quei tempi (e lo è ancora oggi) una donna che si dedica alla pesca. **Ma la nonna di Arturo era proprio questo: una pescatrice** che insieme al marito manteneva la famiglia con quattro figli unicamente con i frutti della filiera del pesce. Nel tardo pomeriggio e la sera in mare, e la mattina al mercato del pesce per vendere il pescato: questa era la vita quotidiana degli antenati di Arturo, che hanno trasmesso l'amore per il mare al figlio, padre di Arturo.

Arturo ha accolto gli alunni insieme al figlio presso Valdoltra. Dopo essersi ristorati con un saporito sputino a base di baccalà, sarde fritte e filetti sott'olio, preparato dalla trattoria Bujol, i bambini hanno assistito alla **dimostrazione pratica del lancio delle reti**. A causa del tempo autunnale con la pioggia che volgeva in neve che, secondo il pescatore, lo sentivano anche i pesci, le reti purtroppo sono rimaste vuote. Ma c'era entusiasmo e siamo convinti che la giornata rimarrà un ricordo speciale nella memoria dei bambini.

Tjaša Likar, projekt Zgodbe o ribištvu / progetto Racconti sulla pesca

Il progetto Racconti sulla pesca dell'Istria slovena nel tempo è cofinanziato dal Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca.

Dan zdravja v Ankaranu / Giornata dedicata alla salute ad Ancarano

V Centru dnevnih aktivnosti za starejše je 21. novembra z namenom promocije zdravega življenjskega sloga lokalna skupnost v sodelovanju z Zdravstveno vzgojnim centrom Koper in NIJZ - Območna enota Koper organizirala dan zdravja.

Dopoldne je bilo namenjeno zdravstvenemu kotičku, kjer so si obiskovalci izmerili krvni sladkor in tlak; v psihološkem kotičku so lahko spoznali hitre sprostivne tehnike, se z alko očali sprehodili mimo stožcev in preverili, kako pitje alkohola zmanjša psihofizične sposobnosti. Dogodka so se udeležili tudi vrtčevski otroci, ki so si v zobozdravstvenem kotičku za vse generacije ogledali, kako se pravilno umijejo zobje in se s predstavnico Društva Svita sprehodili skozi model debelega črevesa, kjer so lahko spoznali, kako izgledajo prebavila od znotraj in kakšne bolezni jih lahko pestijo. Na voljo je bil tudi nekaj minutni test hoje, s katerim so zainteresirani lahko preverili svojo kondicijo. Potekali sta tudi delavnici o pravih tehnikah dvigovanja bremen in o zdravi prehrani. Obiskovalci so utrdili svoje znanje o samopregledovanju dojk in mod, ob 11. uri pa je bila na vrsti čajanka, namenjena predstavitvi Alzheimerjeve bolezni in drugih vrst demence v okviru društva Primorske spomničice. Popoldan je sledilo predavanje **mag. Tatjane Cvetko**, dr. med. spec. spl. med., o zdravju v Ankaranu.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Nel Centro diurno per anziani, il 21 novembre, con l'obiettivo di promuovere uno stile di vita sano, la comunità locale ha organizzato una giornata dedicata alla salute in collaborazione con il Centro di educazione sanitaria di Capodistria e il'INPS - Unità regionale di Capodistria.

Il mattino è stato dedicato all'angolino della salute, dove i visitatori hanno potuto misurare la glicemia e la pressione arteriosa, nell'angolo dedicato alla psicologia hanno appreso tecniche di rilassamento rapido, hanno fatto uno slalom tra i coni indossando occhiali speciali che simulano lo stato di ebbrezza, con lo scopo di verificare come il consumo di alcol riduca le capacità psicofisiche. All'evento hanno partecipato anche i bambini dell'asilo, che all'angolo odontoiatrico per tutte le generazioni hanno visto come vengono spazzolati correttamente i denti e accompagnati da un rappresentante del programma Svit, hanno attraversato un modello dell'intestino crasso, dove hanno potuto apprendere come si presenta l'apparato digerente dall'interno e quali malattie possono affliggerlo. È stato allestito un percorso per il cammino per verificare la propria forma fisica. Si sono svolti anche laboratori sulle tecniche corrette di sollevamento e sull'alimentazione sana. I visitatori hanno consolidato il loro sapere sull'autosame del seno e dei testicoli, alle ore 11:00 è stato servito il tè accompagnato da una discussione sul morbo di Alzheimer e di altri tipi di demenza nell'ambito dell'associazione Primorske spomničice. Nel pomeriggio, è seguita una conferenza guidata dalla dott.ssa **Tatjana Cvetko** sul tema della salute ad Ancarano.



V sklopu Dneva zdravja je bila pripravljena pisana paleta aktivnosti za vse generacije. / Nell'ambito della giornata dedicata alla salute sono state preparate numerose attività per tutte le generazioni. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Gastronomia e non solo ... / Gastronomija in še veliko več ...

Il mese di novembre è stato all'insegna della gastronomia per la Comunità nazionale italiana di Ancarano.

Siamo partiti il 12 novembre con la partecipazione a San Martino in piazza. Per l'occasione abbiamo proposto il tipico piatto della nostra tradizione istriana, polenta con baccala, e per arricchire il tutto con uno stuzzichino italiano, abbiamo offerto le bruschette con mozzarella, olive, pomodoro e basilico. Il 15 novembre, nell'ambito della Settimana della cucina italiana nel mondo, abbiamo organizzato una serata dedicata al connubio cucina – arte, dal titolo CucinArte. Nella suggestiva cornice di Villa Andora, l'evento ha visto la premiazione dei migliori lavori del nostro (primo) Ex Tempore nominato anch'esso CucinArte, indetto a fine settembre. Quest'iniziativa ha visto la collaborazione con i gruppi artistici della CI Pasquale Besenghi di Isola e della CI Giuseppe Tartini di Pirano. È seguito il cooking show del gruppo Olio in padella che ha dimostrato dal vivo la preparazione del risotto con zucca e tartufo. Al piatto è stato abbinato un locale vino bianco macerato ed i presenti hanno potuto constatare effettivamente tale combinazione. La serata è stata conclusa con un momento conviviale e della musica evergreen italiana.

Visita al Castello di Miramare e Prosecco

Sabato 19 novembre i soci della CI Ancarano si sono recati a Grignano per visitare il Castello di Miramare. Alla conclusione della visita guidata ci siamo incamminati verso Prosecco. La salita, a volte anche impegnativa per gli innumerevoli gradini, ci ha fatto ammirare la bellezza dei colori autunnali, assaporare la bora ma soprattutto comprendere la fatica e il lavoro ma anche la passione che lega la popolazione locale al territorio. Arrivati all'osmizza U Kutu, il padrone di casa, ci ha esposto la particolarità del Prosekar, il quale abbinato alla frittola con l'anima ('fancelj z dušu') ha estasiato le nostre papille gustative.



La visita al Castello di Miramare. / Obisk Miramarskega gradu. (Foto: CI Ancarano / SI Ankarano)

November je bil v Italijanski narodni skupnosti posvečen gastronomiji.



L'evento CucinArte ha visto il connubio tra cucina e arte. / Srečanje kulinarike in umetnosti. (Foto: CAN Ancarano / SSIN Ankarano)

Začelo se je 12. novembra z udeležbo na Martinovanju na trgu. Ob tej priložnosti smo ponudili tradicionalno istrsko jed, polento z bakalarjem in vse skupaj obogatili z italijanskim prigrizkom; brusketami z mocarelo, olivami, paradižnikom in baziliko. 15. novembra smo v okviru Tedna italijanske kulinarike v svetu priredili večer v znamenju kulinarike in umetnosti »CucinArte«. V slikovitem okolju Ville Andor so bile na dogodku podeljene nagrade za najboljše stvaritve našega (prvega) Ex Tempora CucinArte, ki je bil razpisan konec septembra. Pri prireditvi so sodelovale umetniške skupine Skupnosti Italijanov Pasquale Besenghi iz Izole in Skupnosti Italijanov Giuseppe Tartini iz Pirana. Sledilo je kuhanje v živo s skupino Olio in padella, ki je prikazala pripravo rižote z bučo in tartufi. Ob jedi so stregli lokalno macerirano belo vino in navzoči so lahko poskusili njuno odlično kombinacijo. Večer se je zaključil s prijetnim druženjem in zimzeleno italijansko glasbo.

Obisk gradu Miramar v Grljanu in Proseka

V soboto, 19. novembra, smo člani SI Ankarano obiskali grad Miramar v Grljanu. Po vodenem ogledu smo se napotili proti Proseku. Med vzponom, ki je bil zaradi številnih stopnic mestoma zahteven, smo lahko občudovali lepote jesenskih barv, se naučili burje, predvsem pa spoznali napore in delo, pa tudi strast, ki domačine veže na svoj kraj. Ko smo prispeli v gostišče / »osmico U Kutu«, nam je gospodar predstavil posebnosti prosekarja, ki je v kombinaciji s »fanceljem z dušo« razvajal naše brbončice. Izlet je bil odlična priložnost za medsebojno druženje.

Risotto alla zucca e tartufo / Rižota z bučo in tartufi

Sarah Vuk Brajko ci ha confidato la ricetta del piatto che è stato presentato ad Ancarani, all'evento nell'ambito della "Settimana della Cucina Italiana nel Mondo" ad Ancarani, che ha fatto inebriare le papille gustative del pubblico.

Ingredienti

Per 4 persone

- 320g di riso,
- Brodo di carne o vegetale q.b. (cca 1,5 L),
- 0,5 dcl di vino bianco,
- 60 g di burro,
- 600g di polpa di zucca,
- Noce moscata q.b.,
- Tartufo q.b.,
- Sale q.b.

Preparazione

Per prima cosa pulite la zucca togliendo i semi e la buccia, tagliatela a dadini e ponetela in una pentola aggiungendo circa la metà di acqua in proporzione alla zucca (1:2 di acqua e 2 di zucca). Cuocere finché non risulti morbida e frullare con un frullatore ad immersione affinché diventi cremosa e senza grumi, salate e grattugiate la noce moscata a vostro piacere. A parte, scaldate una pentola e buttatevi il riso per farlo tostare. Tostate quindi il riso a fuoco alto fino a renderlo opalescente, girandolo spesso per non farlo scottare. Ci vorranno 2-3 minuti. Sfumate quindi con il vino bianco e mescolate immediatamente per non far attaccare. Appena il vino sarà completamente evaporato versate la crema di zucca calda ed il brodo, anche esso caldo, fino a ricoprire del tutto il riso. Mescolate bene, di continuo, per amalgamare i sapori ed impedire al riso di attaccarsi. Appena il risotto comincia ad asciugarsi, aggiungete un mestolo di brodo ben caldo e proseguite via via aggiungendo il successivo solo quando il precedente sarà assorbito, fino al raggiungimento del giusto grado di cottura. Ci vorranno 15-20 minuti a seconda del riso utilizzato. Verso fine cottura regolate di sale. Infine, a fuoco spento, mantecate con il burro ed tanto tartufo grattugiato.

BUON APETITO !

Sarah Vuk Brajko nam je zaupala recept jedi, ki je bila predstavljena v Ankaranu na dogodku v okviru »Tedna italijanske kuhinarike v svetu« in s katero so obiskovalci razvajali svoje brbončice.

Sestavine

Za 4 osebe

- 320 g riža,
- mesna ali zelenjavna jušna osnova po potrebi (približno 1,5 l),
- 0,5 dl belega vina,
- 60 g masla,
- 600 g bučnega mesa,
- muškati orešček,
- tartufi po okusu,
- sol po okusu.

Priprava

Najprej pripravimo bučo. Odstranimo ji semena, jo olupimo, narežemo na kocke, damo v lonc in prilijemo vode za približno polovico njene količine (razmerje voda buča naj bo 1:2). Kuhamo jo do mehkega in zmešamo s paličnim mešalnikom, tako da nastane kremasta zmes brez grudic, nato jo solimo in začiniamo z muškati oreščkom po okusu.

Ločeno segrejemo lonc, vanj stresemo riž in ga pražimo 2 do 3 minute na močnem ognju, dokler ne postekleni, pri tem pa ga pogosto mešamo, da se ne prismoči. Nato ga zalijemo z belim vinom in takoj

premešamo, da se ne prime dna. Ko vino v celoti pohlapi, dodamo vročo bučno kremo in jušno osnovo, tako da prekrijeta riž. Dobro premešamo, da se okusi povežejo in ves čas mešamo, da se riž ne prime dna. Ko se začne rižota sušiti, dodamo zajemalko vroče jušne osnove in ko ta pohlapi, dodamo na novo in nadaljujemo na enak način, dokler rižota ni ravno prav kuhana. Kuhamo jo 15-20 minut, odvisno od vrste riža. Preden je kuhana, jo po potrebi dosolimo.

Na koncu, z ugasnjnim plamenom, primešamo maslo in veliko količino naribanega tartufa.

DOBER TEK!

Olio in Padella / La Bottega dei Sapori / Chef: Sarah Vuk Brajko /
Olio in Padella/La Bottega dei Sapori/Chef: Sarah Vuk Brajko



(Foto: CAN/SSIN)

Praznični december v Ankaranu / Dicembre festivo ad Ancarano

Festival December v Ankaranu so z izbranimi prazničnimi pesmicami tradicionalno znova odprli otroci pevskega zbora ankaranske osnovne šole, vrtca Ankaran in vrtca Delfino Blu, enote Ankaran. Pester program se s skupaj kar 29 dogodki nadaljuje ves december. Zaživelo je tudi drsališče za otroke in mladino, ki bo na voljo vse do 8. januarja.

Program uvodnega večera sta povezovala ankaranska osnovnošolca **Rok** in **Živa**, ki sta na oder povabila župana **Gregorja Strmčnika**, ki je prišel v družbi občinske svetnice **Brede Krašna**. V duhu prazničnega vzdušja sta prisotne skupaj pozdravila ter vsem zaželela prijetne, mirne in sproščene praznike. Otroci so se razveselili **drsališča**, ki je bilo do poznih večernih ur polno razigranih in srečnih obrazkov. Večer se je nadaljeval s **koncertom Slavka Ivančiča**, ki je v prireditveni prostor privabil najrazličnejše generacije ter s svojimi stihmi navdušil in obudil premnoge lepe spomine.

V okviru festivala so bile otrokom namenjene ustvarjalne delavnice v sodelovanju z ankaranskimi društvi in italijansko narodno skupnostjo, gledališke predstave in **koncert Romane Kranjčan**. Prav posebno vzdušje je pričaral božično-novoletni pohod Športnega društva Ankaran z lučkami. Medgeneracijske vezi so se pletle na pevskem večeru za vse generacije s pevskega

Il Festival Dicembre ad Ancarano è stato inaugurato nuovamente, come da tradizione, con la selezione delle più belle canzoni natalizie interpretate dai bambini del coro della scuola elementare di Ancarano, dell'asilo di Ancarano e dell'asilo Delfino Blu, dell'unità di Ancarano e si protrarrà con un ricco programma di ben 29 eventi per tutto dicembre. È stata inaugurata anche la pista di pattinaggio per bambini ed adolescenti che rimarrà in funzione fino all'8 gennaio.

Il programma della serata inaugurale è stato condotto dagli alunni della scuola elementare di Ancarano, **Rok** e **Živa**, che hanno invitato sul palco il sindaco **Gregor Strmčnik**, venuto accompagnato dalla consigliera **Breda Krašna**. Essi, salutando i presenti con lo spirito gioioso del periodo prenatalizio, hanno pure formulato auspici di serene e rilassanti festività. I bambini erano entusiasti della **pista di pattinaggio su ghiaccio**, sulla quale si vedevano volti gioiosi e felici fino a tarda sera. La serata è proseguita, poi, con il **concerto di Slavko Ivančič**, a cui hanno presenziato diverse generazioni entusiaste dei versi che hanno riportato alla memoria dei presenti molti bei ricordi.

Il festival si è sviluppato con alcuni laboratori creativi dedicati ai bambini, organizzati in collaborazione con le associazioni di Ancarano e la comunità nazionale italiana, nonché spettacoli teatrali ed



zboroma OŠ Ankaran in SE PPVV Crevatini ter MePZ Ulka Ankaran. Obiskovalce šotora sta nasmejali komediji Zakonske zdrahe, Društva Dobra volja Škofije in »Lockdown« v izvedbi italijanske drame z Reke v sodelovanju s SSIN Ankaran. Glasbene sladokusce so zabavali **The Chillers & Dire Straits Project, Parni Valjak Tribute, Paul Grem & Noair, Mrfy, in Robert Vatovec Big Band.** Za plesni večer so poskrbeli **Master Mix** s skladbami iz 80. in 90. let prejšnjega stoletja z didžeji. Predstavili so se tudi naši najmlajši: učenci OŠ Ankaran, otroci Vrtca Ankaran in vrtca Delfino Blu Ankaran. Predbožični večer bodo popestrili **Gedore in Gregor Ravnik**, leto pa zaključili **Tulio Furlanič s Kamnolomi** in zasedba **De PeachKiss.**

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

un **concerto di Romana Kranjčan.** Un'atmosfera davvero speciale si è creata con la sfilata di Natale e San Silvestro con le luminarie dell'Associazione sportiva Ancarano. I legami intergenerazionali si sono ulteriormente rafforzati durante la serata all'insegna del canto dei **cori della scuola elementare di Ancarano** e della **SE PPVV Crevatini** e del **coro misto Ulka di Ancarano.** Nel tendone gli ospiti sono stati intrattenuti con le commedie "Zakonske zdrahe" dell'Associazione Dobra volja Škofije e "Lockdown" del teatro italiano di Fiume in collaborazione con SSIN di Ancarano. Gli amanti della musica sono stati intrattenuti da **The Chillers & Dire Straits Project, Parni Valjak Tribute, Paul Grem & Noair, Mrfy, e Robert Vatovec Big Band.** La serata all'insegna della danza è stata offerta da Master Mix con canzoni degli anni '80 e '90 e DJ. Si sono esibiti anche i più piccoli: gli alunni della Scuola elementare di Ancarano, i bambini dell'Asilo di Ancarano e dell'Asilo Delfino Blu di Ancarano. La serata prenatalizia sarà animata da **Gedore e Gregor Ravnik**, mentre a chiudere l'anno sarà **Tulio Furlanič con Kamnolomi** e la band **De PeachKiss.**

Skupno krašenje Vrtca Ankaran / Decorazioni dell'asilo di Ancarano

Po dolgih dveh letih, ko je bilo naše druženje omejeno zaradi prisotnosti virusa in vseh ukrepov, vezanih nanj, je vrtec znova odprl vrata družinam otrok, ki ga obiskujejo.

Vsi smo pogrešali skupno ustvarjanje v decembrskem času, predvsem pa bližino in občutek povezanosti, ki nam ju ta dogodek nudi. Otroci so skupaj s starši in vzgojitelji ustvarjali okraske, s katerimi so okrasili igralnice. Skupaj so lepili, barvali, izrezovali, risali in za piko na i še bogato posipali z bleščicami, če je le bilo mogoče. Seveda ob ustvarjanju ni manjkalo klepeta, smeha, otroške energije in zadovoljstva, da smo lahko bili spet skupaj.

Ustvarjalne roke, male in velike, so vrtec spremenile in pravljčni prostor, kjer srečamo jelenčke, škratke, srebrne oblake, snežinke, lesketajoče se zvezdice, snežake in vse, kar spada v ta čarobni praznični čas. Vsaka igralnica je sedaj drugače okrašena, vsaka

Dopo due lunghi anni, di socializzazione limitata a causa della presenza del virus e di tutte le misure ad esso connesse, l'asilo ha riaperto le sue porte alle famiglie dei bambini che lo frequentano.

A tutti noi sono mancate le attività di dicembre, ma soprattutto la vicinanza e il senso di legame che questo evento ci offre.

Insieme ai genitori e agli insegnanti, i bambini hanno creato gli addobbi per decorare le stanze per i giochi. Insieme hanno incollato, dipinto, ritagliato, disegnato e per finire cosparsi di brillantini, dove possibile. Non sono mancate le chiacchiere, le risate, l'energia infantile e la soddisfazione di essere riusciti a passare del tempo insieme a creare.

Mani creative, piccole e grandi, hanno trasformato l'asilo in un luogo fiabesco dove possiamo trovare cervi, elfi, nuvole d'argen-



Po dveh letih so starši in malčki skupaj ustvarjali in v praznično obleko odeli igralnice. / Dopo due anni, genitori e piccoli hanno creato insieme e rivestito le casette con abiti festivi. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)

odraža ustvarjalnost vzgojiteljev, otrok in njihovih staršev. Vsaka igralnica je najlepša in najbolj njihova – kar povprašajte otroke.

Kristina Twrdy, Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano

Tudi v šoli je zimska pravljica; sneg je pobelil razrede in hodnike in zasvetile so praznične luči. Šolarji so si vsak po svoje okrasili razrede in pričarali posebno vzdušje.

to, fiocchi di neve, stelle scintillanti, pupazzi di neve e tutto ciò che appartiene a questo magico periodo natalizio. Ogni stanza per i giochi è ora decorata in modo diverso, ognuna riflette la creatività degli educatori, dei bambini e dei loro genitori. Ogni stanza per i giochi è la più bella - basta chiedere ai bambini.

Anche a scuola c'è una favola invernale; la neve ha imbiancato le aule e i corridoi e si sono accese le luci festive. Ciascuno degli alunni ha decorato la propria aula a modo suo creando un'atmosfera speciale.



Tudi šolski hodniki so praznično okrašeni. / Anche i corridoi della scuola sono addobbati per le festività. (Foto: OŠV Ankaran / SE Ancarano)

Strokovne ekskurzije upokojencev Ankarana v letu 2022 / Visite di studio per i pensionati di Ancarano nel 2022

Letos so se upokojenci udeležili štirih strokovnih ekskurzij, kjer so spoznavali lepote Slovenije ter njihove zgodovinske in kulturne znamenitosti.

Bolje so spoznali Primorsko-notranjsko pokrajino, kjer so si ogledali enega najlepše ohranjenih gradov. **Grad Snežnik** v prostornih sobanah razkriva pristno notranjo opremo izpred 150 let, portrete saških knezov, lovske lovorike, ne manjkajo drevoredi, simpatični travniki, ribnik. Vreden ogleda je tudi **Park vojaške zgodovine Pivka**, kjer je predstavljena bogata vojaška zgodovina Slovenije in Jugoslavije s tanki, topovi, letali, vozili, podmornico in policijskim čolnom, nastala v starih italijanskih kasarnah iz časa rapalske pogodbe.

Na povabilo Občine Ankaran smo **v tednu mobilnosti** obiskali **poligon Centra za varno vožnjo v Logatcu**.

Našo radovednost smo usmerili na Goriško, kjer smo spoznavali znamenitosti **Vipave**. Reka Vipava ima v Evropi edinstven deltast izvir. Njena osrednja izvira sta Podfarovž in Podskala, kjer so prebivalci zgradili 25 mostov, zato se je kraja prijelo ime

Quest'anno i pensionati hanno partecipato a quattro visite di studio in occasione delle quali hanno potuto scoprire le bellezze della Slovenia ed il suo patrimonio storico culturale.

In tali occasioni hanno avuto la possibilità di **conoscere meglio i paesaggi delle regioni della Primorska e della Notranjska**, non da ultimo anche con la visita di uno dei castelli meglio conservati. Il **Castello di Snežnik** con le sue ampie sale, vanta meravigliosi arredi interni autentici, di almeno un secolo e mezzo fa, ritratti di principi sassoni, trofei di caccia, ma anche bellissimi viali alberati, prati ed un laghetto. Merita sicuramente una visita anche il **Parco della storia militare di Pivka**, che presenta la ricca raccolta militare, appunto, della Slovenia e della Jugoslavia, dove sono esposti carri armati, cannoni, aerei, veicoli, un sottomarino e un'imbarcazione della polizia, ricavato dalle vecchie caserme italiane dell'epoca del Trattato di Rapallo.

Su invito del Comune di Ancarano, durante la **settimana dedicata alla mobilità** abbiamo visitato il circuito con il **Centro di guida sicura di Logatec**.

»slovenske Benetke«. Vipavski skladatelj Slavko Premrl je uglasbil slovensko himno. Znamenit je dvorec plemiške rodbine Lanthieri, kjer sta vinski muzej in sedež Visoke šole za vinarstvo in vinogradništvo. V kraju deluje ena najstarejših vinskih kleti – Klet Vipava 1894. Znamenitosti so Stari grad, Lanthierijev grad, baročna cerkev Sv. Štefana, prvi muzej Slovenske vojske v Vojašnici Janko Premrl-Vojko in dva staroegipčanska sarkofaga.

Novembra smo si v renesančni zgradbi gradu Kromberk, kjer je sedež Goriškega muzeja, ogledali stalno razstavo umetnostne in kulturne dediščine Goriške. V sliki in besedi je predstavljen nastanek Nove Gorice z udarniškim brigadirskim delom po priključitvi ozemlja cone B k Republiki Jugoslaviji in njen hiter povojni razvoj. Dodane so slike Solkana s tisočletno tradicijo. Razstavo spremljajo dela slikarjev, ki so živeli ali ustvarjali v goriški pokrajini od 19. stoletja dalje.

Ker je bila ekskurzija na dan Sv. Martina, smo si ob harmoniki in degustaciji na turistični kmetiji Malovščevo ogledali vinsko klet.

Strokovna ekskurzija v Istro

Oktober je telovadna sekcija društva izvedla strokovno ekskurzijo v Istro. Obiskali smo zapuščenno srednjeveško mesto Dvigrad, slikoviti Svetvinčenat in Bale ter bioenergetsko točko Sv. Fosco.

Roman Cvetko, Društvo upokojencev Ankarán /
Associazione pensionati di Ancarano

La nostra curiosità è stata poi rivolta verso la **Goriška**, dove abbiamo esplorato i punti di interesse di **Vipava**. Il fiume Vipacco ha una sorgente a delta unica del suo genere in Europa. Le due sorgenti principali sono Podfarovž e Podskala, dove gli abitanti hanno costruito 25 ponti, che danno al luogo il nome di "Venezia slovena". Il compositore di Vipava, Slavko Premrl, ha musicato l'inno sloveno. La villa della famiglia Lanthieri è famosa per il museo del vino e per essere la sede dell'Università di Enologia e Viticoltura. Qui si trova anche una delle più antiche cantine della città - Klet Vipava 1894. Tra i luoghi d'interesse sono degni di nota il vecchio castello di Vipava, il castello Lanthieri, la chiesa barocca di Santo Stefano, il primo Museo dell'esercito sloveno nella caserma Janko Premrl-Vojko e due antichi sarcofagi egizi.

A novembre abbiamo visitato la mostra permanente del patrimonio artistico e culturale della Goriška, in esposizione nell'edificio rinascimentale del Castello di Kromberk, sede del Goriški muzej. Il museo rappresenta con immagini e parole la fondazione di Nova Gorica, con la parte delle brigate di lavoro all'opera dopo l'annessione del territorio della Zona B alla Repubblica di Jugoslavia e il suo rapido sviluppo nel dopoguerra. Si aggiungono le immagini di Solkan con la sua tradizione millenaria. La mostra è stata arricchita con opere di pittori che hanno vissuto o lavorato sul territorio della Goriška a partire dal XIX secolo.

Poiché l'escursione si è svolta il giorno di S. Martino, non poteva mancare la gradita degustazione dei vini che si è svolta presso l'azienda agricola Malovščevo accompagnata dalla fisarmonica.

Visita studio in Istria

Ad ottobre, la sezione di ginnastica dell'associazione ha organizzato una visita di studio in Istria, nella cittadina medievale abbandonata di Dvigrad, per l'esattezza. La visita è proseguita con le pittoresche Svetvinčenat e Valle, nonché il punto bioenergetico di San Fosco.



Okoli dvesto članov društva se je letos udeležilo strokovnih ekskurzij. / Quest'anno hanno partecipato alle visite di studio circa duecento membri dell'associazione. (Foto: Društvo upokojencev Ankarán / Associazione pensionati di Ancarano)

V letu 2023 bomo s strokovnimi ekskurzijami nadaljevali, zato, upokojenci, prijazno vabljeni v Društvo upokojencev Ankarán. Včlanite se lahko ob sredah med 15. in 17. uro v Domu družbenih dejavnosti, soba 7.

Nel 2023 proseguiranno le visite di studio, quindi, pensionati, siete sin d'ora invitati a fare visita all'Associazione pensionati di Ancarano, ogni mercoledì dalle 15.00 alle 17.00 presso la sede del Centro di Attività Sociali, stanza 7.

Martina Odar: »Najpomembnejši se mi zdi človeški stik iz oči v oči« / »Penso che il contatto umano diretto sia la cosa più importante«



Martina Odar je nova vodja Centra dnevnih aktivnosti za starejše. / Martina Odar è la nuova responsabile del Centro diurno per anziani. (Foto: Občina Ankarana / Comune di Ancarano)

Martina Odar je nedavno postala prvi obraz, ki ga zagledate ob vstopu v prenovljeni Center dnevnih aktivnosti za starejše, kjer dnevno koordinira aktivnosti in skrbi za dobro počutje uporabnikov. Je večletna članica Športnega društva Ankarana in ena prvih voznic prostovoljk pri Sopotnikih.

Martina, za vami je več let društvenega in drugega prostovoljnega dela. Kaj vam pomeni prostovoljstvo?

Uradna definicija prostovoljstva je dejavnost, ko se določeno delo opravi brezplačno. Dodala bi, da je pri tem poudarek, da s tem storiš nekaj koristnega, dobrega za nekoga ali nekaj. In iz ljubezni do sebe, vseh in vsega izhajam tudi sama. Premislím, kako lahko posameznikom, skupinam izboljšam kakovost življenja, obogatim trenutke, olajšam stiske itd. In ko pomislím na to, sploh ni težko v svoj vsakdan vpeljati drobna dejanja, ki morda lahko polepsajo vsakdan nekoga drugega. Mislim, da se tega večina ljudi zaveda in vidim, da se jih res veliko tako ali drugače vključuje v prostovoljstvo, saj je to za človeka nekaj naravnega, organskega. Že klepet na sprehodu, skrb za čim manjšo obremenitev okolja, narave, obdaritev nekoga ali kakšno tako manjše dejanje je prostovoljstvo.

Martina Odar è recentemente diventata il primo volto che si vede entrando nel rinnovato Centro diurno per anziani, dove coordina le attività quotidiane e si prende cura del benessere degli utenti. È membro dell'Associazione sportiva di Ancarano da molti anni ed è stata una delle prime autiste volontarie presso Sopotniki.

Martina, le ha alle spalle tanti anni di lavoro nel campo del volontariato nelle associazioni. Cosa significa per lei il volontariato?

La definizione ufficiale di volontariato è un'attività in cui un determinato lavoro viene svolto gratuitamente. Aggiungerei che qui la cosa importante è fare qualcosa di utile, buono per qualcuno o qualcosa. E dall'amore per me stessa e per gli altri prendo ispirazione. Cerco di

ragionare come migliorare la qualità della vita delle persone, arricchirne i singoli momenti, alleviare le difficoltà, ecc. E quando ci penso, non è affatto difficile includere piccole azioni nella vita quotidiana che magari possono rendere migliore la quotidianità di qualcun altro. Penso che la maggior parte delle persone ne sia consapevole e vedo che molti sono coinvolti nel volontariato in un modo o nell'altro, perché è qualcosa di naturale e organico per una persona. Chiacchierare durante una passeggiata, prendersi cura dell'ambiente e della natura, fare un regalo a qualcuno o ogni altro gesto anche se piccolo, è volontariato.

Il volontariato è uno stile di vita che non tutti possono permettersi con gli impegni di lavoro, la famiglia e lo stile di vita moderno. Come si organizza per coordinare con successo le diverse sfere della sua vita?

Come ho detto prima, lavoro nell'ambito delle mie capacità. Cerco periodi di più e certi di meno. Sono abbastanza fortunata di essere in grado di coordinare i miei desideri e i miei obblighi in questo momento. Mio marito e i miei figli sono consapevoli del fatto che, come singoli individui, influenziamo l'ambiente che ci circonda e la società. Ecco perché ci completiamo e ci sosteniamo a vicenda.

Prostovoljstvo je način življenja, ki ga ob službi, družini in sodobnem načinu življenja ne zmore vsak. Kako se organizirate, da uspešno usklajujete različna področja vašega življenja?

Kot sem prej omenila, delujem po svojih zmožnostih. Eno obdobje več, drugo manj. Imam to srečo, da trenutno lahko svoje želje in obveznosti uskladim. Tudi mož in sinova se zavedajo, da na stanje okolice in družbe vplivamo tudi kot posamezniki. Zato se v tem dopolnjujemo in podpiramo.

V okviru Športnega društva Ankaran ste veliko delali tudi z mladimi. Kako jih motivirate in spodbujate k zdravemu načinu življenja, društvenemu delovanju ter prostovoljnemu delu?

Mladost je eno izmed obdobjev v človekovem življenju. In vsako obdobje ima svoje značilnosti. Po navadi se v mladosti naša identiteta še oblikuje. Mladi se zato ukvarjajo predvsem sami s seboj in to je tudi prav. Kar pa ne pomeni, da niso dovzetni za okolico. Opazujejo, raziskujejo, se vključujejo v družbo itd. Vidijo, kaj se dogaja okoli njih. Verjetno je dober zgled največ, kar jim lahko ponudimo in jih tako usmerjamo. Svet vidijo po svoje in tudi rešitve vidijo drugače, zato se mi zdi pomembno, da jim damo možnost in jim pomagamo, da se izrazijo in odločijo po svoje.

V Ankaranu je kar nekaj društev, ki mladim omogočajo, da živijo svoje potrebe in razvijajo svoje potencialne. Med njimi so nekatera, ki so prostovoljno angažirana. Mislim, da se preko teh precej mladih usmerja v dela, ki marsikaj dobrega doprinejo Ankaranu. Poudarjati moramo pomen sočutja, spoštovanja in sprejemanja drugačnosti sočloveka, pomoč drugemu, skrb za naravo in tako upam in verjamem, da se bo večina mladih odločila za pozitiven, prijazen in topel pogled na življenje.

Občina Ankaran je v oktobru odprla prenovljeni Center dnevnih aktivnosti za starejše, ki deluje v okviru Medgeneracijskega središča. Zakaj ste se odločili za koordiniranje tovrstnega centra?

Za sodelovanje v Centru sem se odločila, ker me veseli delo z ljudmi. Moja izobrazba, lestvica vrednot, prepričanja, občutenja sovpadajo s tovrstnim delom, zato sem bila vesela možnosti, da se priključim začetkom CDA, Medgeneracijskega središča v Ankaranu.

Obenem čutim prostor, ki smo ga oktobra pridobili prebivalci Ankarana, kot stičišče vseh nas, kjer se lahko srečamo in pišemo nove zgodbe in tkemo nove odnose. Kraj, kjer se posamezniki izrazijo, naučijo kaj novega, se podružijo, vzpostavljajo stike, drug drugemu popestrijo trenutke itd. Ankaran je majhen kraj in lahko smo povezani v eno prav lepo skupnost. Center lahko k temu še dodatno pripomore.

Kaj se vam zdi pomembno pri delu s starejšimi? Kako v MSA poskušate poskrbeti za medgeneracijsko povezovanje?

Najpomembnejši se mi zdi človeški stik iz oči v oči. Tako lahko človeka res slišimo in čutimo. Prav na tem lahko gradimo tudi medgeneracijsko povezovanje. Starejši z več izkušnjami lahko prek pogovorov, delavnic, predstavitev, družabnih iger, sproščenihih klepetov svoje izkušnje, modrosti in znanja predajo mlajšim. Hkrati pa mlajši razdajajo svojo igrivost, radoživost, radovednost, voljo do življenja.

Come membro dell'Associazione sportiva di Ancarano, ha lavorato molto anche con i giovani. Come li motiva e li incoraggia a uno stile di vita sano, all'attività sociale e al volontariato?

La giovinezza rappresenta una delle fasi della vita di una persona. E ogni periodo ha le sue caratteristiche. Di norma, durante la giovinezza la nostra identità si sta ancora formando. I giovani quindi, si concentrano principalmente su se stessi, e anche questo è giusto. Ma ciò non significa che non siano sensibili nei confronti di ciò che li circonda. Osservano, ricercano, si impegnano nella società, ecc. Vedono cosa sta succedendo intorno a loro. Il buon esempio è probabilmente il massimo che possiamo offrire loro e guidarli in questo cammino. Vedono il mondo a modo loro e vedono anche le soluzioni in modo diverso, quindi penso che sia importante dare loro l'opportunità e aiutarli a esprimersi e prendere le proprie decisioni.

Ci sono parecchie associazioni ad Ancarano che consentono ai giovani di vivere i propri bisogni e sviluppare il proprio potenziale. Tra le quali ci sono alcune che sono impegnate nel volontariato. Penso che, attraverso queste associazioni, non pochi giovani vengano indirizzati a lavorare per il bene di Ancarano. Dobbiamo sottolineare l'importanza della compassione, del rispetto e dell'accettazione delle differenze altrui, dell'aiutare gli altri, della cura della natura, e spero e credo che la maggior parte dei giovani sceglierà una visione positiva, amichevole e calorosa della vita.

A ottobre, il comune di Ancarano ha aperto il nuovo Centro diurno per anziani, che opera come parte del Centro intergenerazionale. Perché ha deciso di accogliere il lavoro di coordinatore di questo tipo di centro?

Ho deciso di lavorare al Centro perché mi piace lavorare con le persone. La mia istruzione, i valori, le convinzioni, i miei sentimenti coincidono con questo tipo di lavoro, l'opportunità di poter lavorare presso il CDA, nel Centro intergenerazionale di Ancarano, mi ha fatto molto piacere.

Allo stesso tempo, sento questo posto, che noi abitanti di Ancarano abbiamo acquisito ad ottobre, come un luogo di incontro per tutti noi, dove possiamo incontrarci e scrivere nuove storie e tessere nuove relazioni. Un luogo in cui le persone si esprimono, imparano qualcosa di nuovo, si incontrano, stabiliscono contatti, arricchiscono i momenti reciproci, ecc. Ancarano è un paese piccolo e possiamo creare insieme una comunità davvero bella. Questo Centro può fungere da strumento per raggiungere questo.

Cosa pensa sia importante quando si lavora con gli anziani? Come cercate di incentivare il legame intergenerazionale nell'ambito del centro?

Penso che il contatto umano diretto sia il più importante. In questo modo possiamo davvero ascoltare e sentire le persone. È proprio su questo che si può costruire l'integrazione intergenerazionale. Le persone anziane dotate di più esperienza possono trasmettere le proprie esperienze, la saggezza e la conoscenza ai più giovani attraverso conversazioni, laboratori, presentazioni, giochi, chiacchiere rilassate. Allo stesso tempo, i giovani trasmettono la loro giosocità, allegria, curiosità e voglia di vivere.

Kako bi opisali prvih nekaj tednov delovanja Centra? Kako poteka vsakdan v Centru dnevnih aktivnosti za starejše? Se v letu 2023 pripravljajo kake posebne aktivnosti, novosti?

Center je zaenkrat odprt od ponedeljka do petka od 8. do 15. ure ter popoldne ob najavljenih delavnicah, predavanjih. Na voljo so tudi dejavnosti drugih društev in skupin po dogovoru. Dobro so bili sprejeti že vadba za starejše, tečaj uporabe pametnih telefonov, meritve krvnega sladkorja in tlaka, uporaba računalnika in tiskalnika, info točka in še marsikaj. Mlajši po pouku radi igrajo namizni tenis. Ob tem pa se vsi med seboj tudi bolje spoznavajo.

V prihodnje bomo seveda ponudili tudi druge vsebine, morda jezikovni tečaj, turnirje briškule, taroka, drugih družabnih iger, poleg »rišeljeja« še druga ročna dela, kulturne večere itd., ki bodo poskrbeli za aktivno preživljanje prostega časa. Ponujamo možnosti za prostovoljsko izmenjavo izkušenj in znanja. Skušali bomo zajeti čim več predlogov in želja. Želimo si, da bi vsi skupaj sodelovali in soustvarjali, zato vabimo vse, da se zglasijo v Centru in dodajo svoj kamenček v mozaiku.

Bi želeli še kaj sporočiti našim bralcem?

Vsem želim vse dobro, polno miru in zdravja. Naj bodo obdani s toplino in ljubeznijo. Zaradi ovir in izzivov pa naj postanejo še močnejši.

Uredništvo / La redazione

Come descriverebbe le prime settimane di attività del Centro? Come trascorrono le giornate nel Centro diurno per anziani? Ci sono attività o innovazioni particolari in piano per il 2023?

Per ora, il centro è aperto dal lunedì al venerdì dalle 8:00 alle 15:00 e nel pomeriggio per i laboratori e le conferenze. Le attività di altre società e gruppi sono disponibili anche su appuntamento. E' molta apprezzata l'attività fisica per gli anziani, il corso sull'uso dello smartphone, la misurazione della glicemia e della pressione, l'uso del computer e della stampante, il punto informativo e molto altro. Ai più piccoli piace giocare a ping pong dopo la scuola. Tutte queste attività danno la possibilità di conoscersi meglio.

In futuro, ovviamente, offriremo anche molti altri contenuti, forse un corso di lingua, tornei di briscola, tarocchi, altri giochi da tavolo, oltre al "disegno", altri lavori manuali, serate culturali, ecc., che consentiranno di trascorrere del tempo libero attivo. Offriamo anche l'opportunità di scambiare esperienze e conoscenze sul volontariato. Cercheremo di accontentare gli utenti accogliendo il maggior numero di suggerimenti e desideri possibili. Vogliamo che tutti collaborino e creino insieme, quindi invitiamo tutti a venire al Centro e collaborare attivamente.

C'è qualcos'altro che vorrebbe comunicare ai nostri lettori?

Auguro a tutti il meglio, tanta pace e salute. Che possano essere circondati da calore umano e amore. Con l'esperienza acquisita da varie sfide e ostacoli di diventare ancora più forti.



Foto vest Foto notizia

Praznični paketi pomoči za starejše in priboljškov za otroke

Z željo, da bi otrokom in starejšim ter socialno ogroženim občankam in občanom polepšala prihajajoče praznike, je Občina Ankarano tudi letos zagotovila praznične pakete pomoči in priboljškov zanje. Seznam upravičencev so ob pomoči Centra za socialno delo Južna Primorska in Gerontološkega centra Koper sestavili v območnem združenju Rdečega križa Slovenije, ki je otrokom in starejšim pakete tudi razdelilo.

Pacchetti assistenza per gli anziani e golosità per i bambini

Per rendere più piacevoli le festività per bambini e anziani, proveniente famiglie socialmente svantaggiate, con lo scopo di rendere più piacevoli le festività anche quest'anno, il Comune di Ancarano ha preparato dei pacchetti assistenza per gli anziani e golosità per i bambini. L'elenco dei beneficiari è stato compilato dall'Associazione regionale di Capodistria della Croce Rossa slovena con il supporto del Centro per l'assistenza sociale del Litorale e il Centro di gerontologia di Capodistria, che ha anche consegnato i pacchetti ai bambini e agli anziani.



(Foto: Pexels.com)

Pohod do Tomaja / Escursione a Tomaj

Lepo nedeljo, 16. oktobra, smo izkoristili za pohod in druženje.

Iz Ankarana smo se z avtobusom odpeljali v Avber, od koder smo šli na pohod do Tomaja. Nezahtevno pot smo izkoristili za pogovor; nekateri so vmes nabrali tudi gobe.

V Tomaju smo imeli krajši počitek, nato smo se odpeljali v Lokev pri Divači. V gostišču Sila smo si privoščili okusno kosilo in našli čas za pogovor in kovanje načrtov za naprej. Pozno popoldne smo se zadovoljni vrnili v Ankaran.

Pohoda so se udeležili seniorji in ostali člani ŠDA.

Ekipa ŠDA / La squadra ASA



Nezahtevna planinska pot je bila odlična za pogovor in medgeneracijsko druženje. / Il sentiero di montagna poco impegnativo è stato ottimo per conversare lo scambio intergenerazionale. (Foto: ŠDA / ASA)

Abbiamo approfittato della bella giornata di domenica 16 ottobre per fare un'escursione e stare in compagnia.

Da Ancarano, abbiamo preso un autobus per Avber, da dove siamo andati a fare un'escursione a Tomaj. Abbiamo sfruttato il percorso poco impegnativo per parlare; alcuni hanno anche raccolto dei funghi.

Ci siamo riposati brevemente a Tomaj, poi siamo andati a Lokev pri Divači. Abbiamo pranzato presso la pensione Sila e abbiamo trovato il tempo per parlare e fare progetti per il futuro. Nel tardo pomeriggio siamo rientrati ad Ancarano soddisfatti.

All'escursione hanno partecipato anziani e altri membri di ŠDA.

Noč čarovnic v Ankaranu / La notte delle streghe ad Ancarano

Čarovnice so letos prišle v Ankaran – na Sv. Katarino že v sredo, 26. oktobra.

Skupaj smo izdelovali duhce iz lončkov in balonov, izrezovali buče, plezali prek pajkovih mrež in plesali. Ko je padel mrak, smo odšli na krajši sprehod v strašljivi gozd. Tam nas je pričakala nagajiva, a prijazna čarovnica, ki je vse otroke razveselila z duhcem – čarobno liziko iz polževe sline. Otroški živ-žav in druženje staršev se je zaključilo ob peki kostanja.

Lep ambient na Sv. Katarini, prijazne čarovnice, ustvarjalni otroci in zadovoljni starši so vsekakor razlog, da se veselimo naslednjega srečanja.

Ekipa ŠDA / La squadra ASA



Delavnica ustvarjanja z bučami in izdelovanja duhcev. / Laboratorio creativo con zucche e fantasmii. (Foto: Andreja Brilej)

Le streghe sono arrivate ad Ancarano quest'anno - a Santa Caterina già mercoledì 26 ottobre.

Insieme abbiamo creato fantasmi con vasi e palloncini, intagliato zucche, scavalcato ragnatele e ballato. Quando si è fatto buio, siamo andati a fare una breve passeggiata nella foresta infestata. Lì siamo ci ha attesi una strega maliziosa ma gentile che ha sorpreso tutti i bambini con un fantasma: un lecca-lecca magico fatto di saliva di lumaca. Il grida allegre dei bambini accompagnati dai genitori si sono concluse con le caldarroste.

La bella atmosfera a Santa Caterina, le streghe gentili, i bambini pieni di creatività e i genitori soddisfatti sono sicuramente il motivo per attendere con ansia il prossimo evento.

Otroci in šport – Vadba z Ankarančkom / Bambini e sport – Ginnastica con Ankaranček

Dobro je, da otroke usmerjamo v šport že od malega, saj je prav zgodnje otroštvo čas za motorično širino.

Otroci so tako v boljši kondiciji, bolj spretni ter se bolje znajdejo v prostoru. Športna aktivnost krepi tudi imunski sistem. Glavna motivacija za učenje je igra, da otroci v športu uživajo. Z igro pridobijo tudi odgovornost, delovne navade, samodisciplino, rešujejo težave in hkrati tudi samozavest. Za napredek v motoriki je dobro, da otrok zgodaj preizkusi čim več športov. Čas za posamezno disciplino, tekmovanja pride kasneje, v času najstništva.

V telovadnici vrtca Ankaran z Ankarančkom pridno telovadita dve vrtčevski skupini, ob torkih starejši (4–5 let) in ob sredah mlajši (3–4 leta). Na začetku vadbe se ogrejemo z različnimi oblikami hoje in teka. Zelo radi se lovimo in igramo »Bratec, reši me«. Vadbo nadaljujemo z različnimi elementarnimi igrami, naravnimi oblikami gibanja in gimnastičnimi vajami. Učimo se osnov gimnastike, iger z žogo – najbolj nam je všeč »Zbijanje bolh«; že kar dobro naredimo preval naprej; spoznavamo se s štafetnimi pravili in še marsikaj drugega. Decembar je plesno obarvan, saj pripravljamo nastop za starše.

Za učence 1. triade poteka ob torkih od 16.15 do 17.00 v telovadnici OŠ Ankaran vadba Športam z Ankarančkom, nadgradnja Vadbe z Ankarančkom. Učimo se osnov gimnastike: preval naprej, kolo, stojo, spoznavamo osnovne skoke na odskočni deski. Zelo radi imamo igre z žogo: med dvema ognjema, košarka. Pri atletiki se učimo osnove nizkega starta in pravila štafetnih tekov. V skupini šolarjev je trenutno še nekaj prostih mest. Za nove vpise stopite v stik z nami na info@sd-ankaran. Želimo vam vesel december in vse dobro v prihajajočem letu!

È bene indirizzare i bambini allo sport fin dalla tenera età, perché la prima infanzia è il momento più importante per lo sviluppo motorio.

I bambini sono quindi in condizioni migliori, più abili e si orientano meglio nello spazio. L'attività sportiva rafforza anche il sistema immunitario. La motivazione principale per l'apprendimento è il gioco, in modo che i bambini si divertano con lo sport. Attraverso il gioco acquisiscono anche responsabilità, abitudini lavorative, autodisciplina, risolvono problemi e, allo stesso tempo acquisiscono fiducia in se stessi. Per lo sviluppo delle capacità motorie, è bene che il bambino provi quanti più sport possibili fin dall'inizio. Il tempo delle singole discipline, delle competizioni arriva dopo, durante l'adolescenza.

Nella palestra dell'asilo di Ancarano, accompagnati da Ankaranček, due gruppi di bambini dell'asilo praticano diligentemente la ginnastica, i più grandi (4-5 anni) il martedì e i più piccoli (3-4 anni) il mercoledì. All'inizio dell'allenamento, ci riscaldiamo con diverse forme di camminata e corsa. Adoriamo rincorrerci e giocare a "Veleno". Proseguiamo l'allenamento con vari giochi elementari, forme naturali di movimento ed esercizi ginnici. Impariamo le basi della ginnastica, dei giochi con la palla - il nostro preferito è "Caccia alla pulce"; siamo già in grado di fare abbastanza bene la capriola in avanti; impariamo a conoscere le regole della staffetta e molte altre cose. A dicembre è di turno la danza, infatti prepariamo gli spettacoli per i genitori.

Per gli alunni della 1a triade, il martedì dalle 16:15 alle 17:00 nella palestra della SE Ancarano si svolge l'attività Faccio ginnastica con Ankaranček, che è un aggiornamento di Movimento con Ankaranček. Impariamo le basi della ginnastica: capriola in avanti, ruota, candela, impariamo i salti di base al trampolino. Ci piacciono molto i giochi con la palla: tra due fuochi, la pallacanestro. Nell'atletica apprendiamo le basi della partenza bassa e le regole delle staffette. Attualmente ci sono alcuni posti vacanti nel gruppo degli scolari. Per nuove iscrizioni potete contattarci tramite l'indirizzo info@sd-ankaran. Vi auguriamo un piacevole dicembre e ogni bene nell'anno venturo!



Igra za razvoj hitrosti in timinga – »Kitajski zid«. / Un gioco per sviluppare velocità e tempismo - "Muraglia cinese". (Foto: ŠDA / ASA)

Tonja Abramovič Koblar, ŠDA / ASA

VOŠČILO

Zveza športnih društev Klif Ankaran želi vsem občankam in občanom mirne in prijetne praznike z željo, da bo tudi leto 2023 srečno, zdravo in s športom obarvano!

AUGURI

L'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano augura a tutti i cittadini di passare delle piacevoli festività in serenità con l'augurio che anche l'anno 2023 sia felice, pieno di salute e all'insegna dello sport!

Mednarodni seminar tradicionalnega karateja / Seminario internazionale di karate tradizionale

Jesenski GASSHUKU TKF Slovenije je potekal 29. in 30. oktobra na Srednji tehniški šoli Koper. Dvodnevni sodniško strokovni seminar je vodil univ. prof. M. D. Ph. D. Vladimir Jorge-10. DAN, predsednik ITKF/ETKF.

V dveh dneh karate vadbe se je zvrstilo več kot 100 odraslih in otrok iz Slovenije, Hrvaške in Nemčije. V nedeljo so po zaključku seminarja pred izpitno komisijo Vladimira Jorge-10. DAN in Stojana Šestana-7. DAN potekali izpiti za DAN stopnje, ki jih je uspešno opravilo 13 članov zveze.

Milivojka Šestan, inštruktorica v TKS Bushido Ankarano, je opravila izpit za višjo stopnjo mojstrstva, in sicer za 2. DAN.

Iskrene čestitke naši inštruktorici!

TKS Bushido Ankarano /
KCT Bushido Ancarano



Mednarodnega seminarja tradicionalnega karateja se je udeležilo več kot 100 ljudi iz treh različnih držav. / Più di cento persone provenienti da tre paesi diversi hanno preso parte al seminario internazionale di karate tradizionale. (Foto: TKS Bushido Ankarano / KCT Bushido Ancarano)

Il GASSHUKU TKF autunnale in Slovenia si è svolto il 29 e 30 ottobre presso la Scuola media tecnica di Capodistria. Il seminario professionale per arbitri, durato due giorni è stato condotto dal docente dott. Vladimir Jorge- cintura nera 10° DAN, presidente della ITKF/ETKF.

Hanno preso parte ai due giorni di allenamento di karate più di cento adulti e bambini provenienti da Slovenia, Croazia e Germania. Domenica, dopo il seminario, di fronte alla commissione d'esame composta da Vladimir Jorge - 10° DAN e Stojan Šestan - 7° DAN, si sono svolti gli esami per i gradi di DAN, superati con successo da 13 membri dell'associazione.

Milivojka Šestan, istruttrice presso il Karate club tradizionale (KCT) Bushido Ankarano, ha superato l'esame per un livello superiore di maestria, vale a dire il 2° DAN.

Congratulazioni alla nostra istruttrice!

Odlična sezona kajakašev KKK ORKA Ankarano / Ottima stagione per i canoisti del KCC ORKA Ancarano

Tudi letošnjo sezono smo kajakaši KKK ORKA Ankarano zaključili več kot uspešno, saj so na letošnjih tekmah čisto vsi naši tekmovalci najmanj enkrat stali na zmagovalnih stopničkah.

Letos smo se udeležili petih različnih državnih prvenstev – državnih prvenstev v kajakaškem maratonu na 20 km, sprintu, morskem kajaku, kajakaških ergometrih in sprintu na mirnih vodah na 5 km.

Vse čestitke in pohvale vsem našim nekaterim tudi večkratnim državnim prvacom, ki so letos skupno osvojili kar 27 nazivov državnega prvaka. Čestitke **Szilvii Kollo, Filipu Knificu, Žigi Vižintinu, Eleonore Pogačnik, Tinetu Karloviču, Anhelini Salii, Niku Prodanu, Tjažu Burgarju, Chantal Besednjak, Anžetu K. Karloviču, Tilnu Kolbetu** ter **Svitu Katarinčiču**.

I canoisti del KCC ORKA Ancarano hanno concluso con un'ottima stagione poiché nelle competizioni di quest'anno, tutti i nostri concorrenti sono saliti sul podio almeno una volta.

Quest'anno abbiamo preso parte a cinque diversi campionati nazionali: la maratona di kayak da 20 km, lo sprint, il kayak da mare, il kayak ergometro e i campionati nazionali di sprint in acque calme di 5 km.

Le congratulazioni e gli elogi vanno a tutti i nostri campioni nazionali, che quest'anno in totale hanno vinto 27 titoli nazionali. Congratulazioni a **Szilvia Kollo, Filip Knific, Žiga Vižintin, Eleonora Pogačnik, Tine Karlovič, Anhelina Salia, Nik Prodan, Tjaž Burgar, Chantal Besednjak, Anže K. Karlovič, Tilen Kolbet** e **Svit Katarinčič**.



Orkini mlajši tekmovalci so osvojili skupaj kar 28 pokalov. / I concorrenti più giovani del club Orka hanno vinto un totale di 28 coppe. (Foto: KKK Orka Ankarano / KCC Orka Ancarano)

Zelo uspešno sezono so imeli tudi ORKINI mlajši tekmovalci, ki so v skupnem seštevku letošnjih sedmih tekem za slovenski pokal osvojili kar 28 pokalov. Za prvo mesto iskrene čestitke **Miji Danilovič, Niku Prodanu, Tjažu Burgarju, Anžetu K. Karloviču** in **Poloni Ferlež**. Za pokale za drugo in tretje mesto čestitke še **Andreju Spasojeviču, Timoteju Perniču, Aurori Hrovatin, Eli Danilovič, Maši Burgar, Zarji Karlovič, Žigi Vižintinu, Svit Katarinčiču, Mihi Zelenjaku, Anžetu K. Karloviču, Eleni Frank, Sari Pernič, Miji Danilovič** in **Anhelini Salii**.

Tudi iz letošnjih mednarodnih regat smo se domov vračali s številnimi medaljami, kar je izjemen uspeh naših tekmovalcev. Bravo kajakaši ORKE, bravo trenerji!

Zelo smo ponosni na vse naše tekmovalce in veseli vseh letošnjih **279** osvojenih medalj in pokalov, ki pa jih brez vseh vas, ki nas podpirate in nam že vsa leta stojite ob strani, ne bi bilo.

Iskrena hvala vsem staršem naših tekmovalcev, Občini Ankarano za finančno pomoč in za težko pričakovani splav, ki ste nam ga letos postavili v mandraču na Sv. Katarini, našima Zvezama – Zvezi športnih društev KLIF Ankarano in Kajakaški zvezi Slovenije, vsem sponzorjem in donatorjem ter Slovenski vojski, 430. mornariškem divizionu, ki vsako leto pomagajo pri organizaciji naše regate v Ankarano.

Anche i concorrenti più giovani del club ORKA hanno avuto un'ottima stagione, vincendo ben 28 coppe su un totale di sette competizioni per la coppa slovena. Per il primo posto, sincere congratulazioni a **Mija Danilović, Nik Prodan, Tjaž Burgar, Anže K. Karlović e Polona Ferlež**. Per il secondo e terzo posto, congratulazioni ad **Andrej Spasojevič, Timotej Pernič, Aurora Hrovatin, Eli Danilović, Maša Burgar, Zarja Karlović, Žiga Vižintin, Svit Katarinčič, Miha Zelenjak, Anže K. Karlović, Elena Frank, Sara Pernič, Mija Danilović e Anhelina Salia**.

Anche per quanto riguarda le regate internazionali di quest'anno abbiamo portato a casa numerose medaglie, il che testimonia gli ottimi risultati dei nostri concorrenti. Congratulazioni ai canoisti del club ORKA, congratulazioni agli allenatori!

Siamo molto orgogliosi di tutti i nostri sportivi e orgogliosi di tutte le **279** medaglie e coppe vinte quest'anno, cosa che non sarebbe accaduta senza tutti voi che ci sostenete e siete stati al nostro fianco in tutti questi anni.

Un sincero ringraziamento a tutti i genitori dei nostri concorrenti, il Comune di Ancarano per il supporto finanziario e per il tanto atteso pontile, acquisito per noi quest'anno e sistemato nel mandracchio di Santa Caterina, alle nostre unioni - l'Unione delle associazioni sportive KLIF Ancarano e l'Unione kayak Slovenia, a tutti gli sponsor e donatori e all'Esercito sloveno, 430a divisione navale, che ogni anno ci aiutano ad organizzare la nostra regata ad Ancarano.

Danjela in Meho Titorič, KKK Orka Ankarano / KCC Orka Ancarano

ODPRTE PRIJAVE NA ISTRSKI MARATON

S1. decembrom so se odprle prijave na Luka Koper 9. Istrski maraton, ki bo 15. in 16. aprila z gostiteljico Občino Izola. Tekači se lahko prijavijo na spletni strani www.istrski-maraton.si. **Posebno povabilo je namenjeno prostovoljcem, brez katerih prireditve ne bi bila tako veličastna.**

APERTE LE ISCRIZIONI ALLA MARATONA ISTRIANA

Le iscrizioni alla 9ª Maratona Istriana Luka Koper sono aperte dal 1º dicembre in poi e si svolgerà nelle giornate del 15 e del 16 aprile in collaborazione con il Comune di Isola. I corridori possono iscriversi tramite il sito internet www.istrski-maraton.si. **Un invito speciale va ai volontari, che rendono ogni anno l'evento veramente speciale.**

Evropski kadetski judo kamp / Judo camp europeo per cadetti

Od 31. oktobra do 2. novembra je v Ankaranu potekal Evropski kadetski judo kamp.

V soboto, 29. in nedeljo, 30. oktobra je bil organiziran Evropski kadetski judo pokal v Športni dvorani OŠ Koper. Mladi judoisti so po zaključku Evropskega pokala svoje znanje nadgrajevali še na tridnevnem Evropskem judo kampu, ki je potekal v konferenčni dvorani hotela Adria Ankaran, kjer so bili vsi tekmovalci s spremstvom tudi nastanjeni, skupaj jih je bilo 500. Od teh jih je 200 sodelovalo tudi na judo kampu.

Tovrstni mednarodni dogodek na evropski ravni je zelo pomemben za športno-turistično gospodarstvo in obenem tudi promocijo Ankarana. Sodelujoči na judo pokalu in kampu cenijo dragocene izkušnje, ki jih mladi pridobijo na takih mednarodnih pripravah, saj se lahko borijo z najboljšimi evropskimi judoisti, ob tem pa trenerji izmenjujejo svoja znanja in izkušnje. To je tudi usmeritev Evropske judo zveze, ki v programskem paketu za mlade judoiste poleg organizacije evropskih pokalov zahteva tudi organizacijo judo kampov.

Pri izvedbi organizacije naše večdnevne evropske prireditve so sodelovali tudi judoisti Judo kluba Ankaran in **Iztok Babič**, ki je poleg vodje in trenerja judo kluba Ankaran tudi predsednik organizacijskega odbora Evropskega kadetskega judo pokala.

Iztok Babič

Judo klub Ankaran deluje že od leta **2009** in je vzgojil že več generacij ankaranskih judoistov. Klub vabi k vpisu vse dečke in dekleta, ki želijo spoznati borilni šport judo. **Treninji potekajo v mali telovadnici vrta Ankaran, in sicer vsak torek in četrtek od 16.15 do 17.45.**

Il Judo club Ancarano opera dal **2009** e ha formato diverse generazioni di judoisti di Ancarano. Il club invita tutti i ragazzi e le ragazze che vogliono conoscere il judo ad iscriversi. **Gli allenamenti si svolgono nella palestra dell'asilo di Ancarano, ogni martedì e giovedì dalle 16:15 alle 17:45.**



Borbe (randori) mladih tekmovalcev pod budnim očesom trenerjev. / I combattimenti dei giovani concorrenti si svolgono sotto l'occhio vigile degli allenatori. (Foto: Judo klub Ankaran / Judo club Ancarano)

Dal 31 ottobre al 2 novembre si è tenuto ad Ancarano il judo camp europeo per cadetti.

Sabato 29 ottobre e domenica 30 ottobre, presso il Palazzetto dello sport della scuola elementare di Capodistria, è stata organizzata la Coppa europea di judo per cadetti. Dopo la conclusione della Coppa Europa, i giovani judoka hanno consolidato le proprie abilità nell'ambito del Judo Camp europeo di tre giorni, che si è svolto nella

sala conferenze dell'hotel Adria Ancarano, dove sono stati ospitati tutti i concorrenti e gli accompagnatori, per un totale di 500 partecipanti. Dei quali, 200 hanno partecipato anche al judo camp.

Questo tipo di eventi internazionali a livello europeo è molto importante per l'economia dello sport e del turismo e allo stesso tempo per la promozione di Ancarano. I partecipanti alla coppa e al judo camp apprezzano le preziose esperienze che i giovani acquisiscono durante questi eventi internazionali, in quanto possono confrontarsi con i migliori judoka europei, mentre gli allenatori si scambiano conoscenze ed esperienze. Questo tipo di eventi rappresenta anche un orientamento da parte della Federazione europea di judo, che appunto richiede l'organizzazione di judo camp oltre all'organizzazione di coppe europee nel ambito dei programmi per giovani judoka.

Alla realizzazione dell'evento hanno partecipato anche gli atleti del Judo club Ancarano e **Iztok Babič**, che, oltre ad essere il responsabile e l'allenatore del Judo club Ancarano, è anche il presidente del comitato di organizzazione della Coppa europea di judo per cadetti.

VABILO NA 25. NOVOLETNO REGATO

8. januarja bo potekalo tradicionalno novoletno srečanje ljubiteljev morja in jadriranja v organizaciji Društva Wada. **Štart ob 11.00. Zbirno mesto: pomol v Valdoltri.**



INVITO ALLA 25 REGATA DI CAPODANNO

8 gennaio 2023, Tradizionale incontro di Capodanno degli amanti del mare e della vela, 25° giubileo della REGATA DI CAPODANNO organizzata dall'Associazione Wada. **Inizio alle ore 11:00. Luogo di ritrovo: molo di Valdoltra.**



V letu, ki prihaja, izberimo prave poti.
Poti, ki povezujejo, in steze, ki združujejo.
Tiste, ki vodijo v naravo,
in tiste, ki odkrivajo
kulturne zaklade prednikov.
Dobro uhojene steze sožitja in poti
strpnosti širijo nepoznana obzorja čudes.

Srečno in zdravo popotovanje v letu 2023.

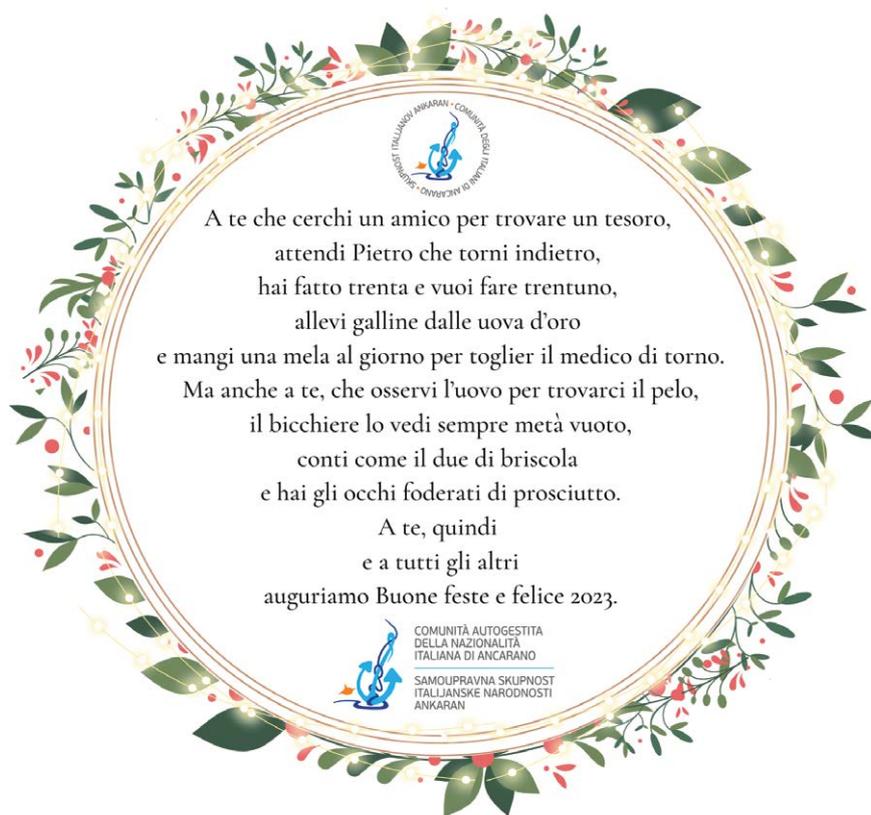
Nell'anno venturo,
scegliamo le strade giuste.
Strade che collegano e
sentieri che uniscono.
Quelle che portano alla natura e che
rivelano i tesori culturali dei nostri avi.
Sentieri battuti di coesistenza e strade
di tolleranza che diffondono
meravigliosi orizzonti sconosciuti.

Nel 2023 vi auguriamo buon viaggio
e tanta salute.

2023



Občina Ancaran
Comune di Ancarano



A te che cerchi un amico per trovare un tesoro,
attendi Pietro che torni indietro,
hai fatto trenta e vuoi fare trentuno,
allevi galline dalle uova d'oro
e mangi una mela al giorno per toglier il medico di turno.
Ma anche a te, che osservi l'uovo per trovarci il pelo,
il bicchiere lo vedi sempre metà vuoto,
conti come il due di briscola
e hai gli occhi foderati di prosciutto.
A te, quindi
e a tutti gli altri
auguriamo Buone feste e felice 2023.



COMUNITÀ AUTOGESTITA
DELLA NAZIONALITÀ
ITALIANA DI ANCARANO

SAMOLUPRAVNA SKUPNOST
ITALJANSKE NARODNOSTI
ANKARAN

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČAN IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.900 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA CEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIH PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si.

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.900 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA CEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELI, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si.

ISSN 1408-4383